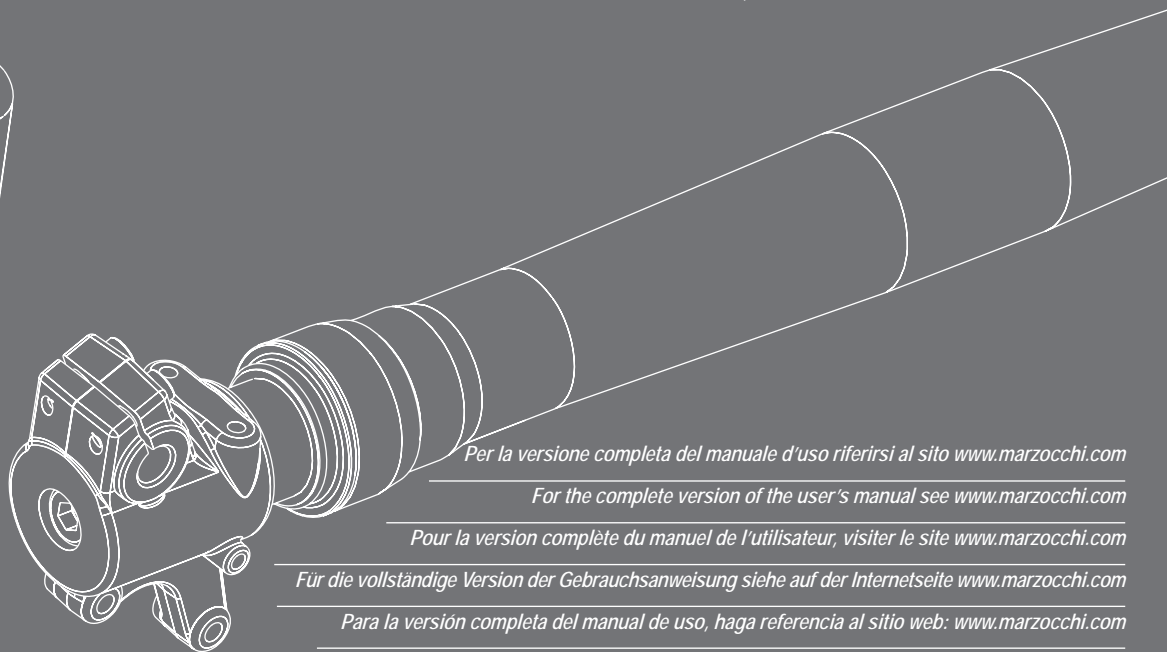


marzocchi

WWW.MARZOCCHI.COM



Per la versione completa del manuale d'uso riferirsi al sito www.marzocchi.com

For the complete version of the user's manual see www.marzocchi.com

Pour la version complète du manuel de l'utilisateur, visiter le site www.marzocchi.com

Für die vollständige Version der Gebrauchsanweisung siehe auf der Internetseite www.marzocchi.com

Para la versión completa del manual de uso, haga referencia al sitio web: www.marzocchi.com

SHIVER 35 MANUAL

1. AVVERTENZE GENERALI

1.1 Uso del presente manuale



ATTENZIONE!

Il mancato rispetto delle istruzioni e delle avvertenze contenute nel presente manuale può comportare un malfunzionamento del prodotto, incidenti e conseguenti infortuni gravi o mortali.

- Leggere attentamente, comprendere e seguire scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale, che costituisce parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per poter essere consultato in futuro.
- Ricordarsi che l'installazione, la manutenzione e la riparazione del sistema di sospensione richiedono conoscenze, strumenti ed esperienze specifici. Un'attitudine generica alla meccanica può non essere sufficiente per una corretta esecuzione dell'installazione, manutenzione o riparazione del sistema di sospensione. Se non si è certi delle proprie capacità nell'effettuare correttamente l'installazione, la manutenzione e la riparazione del sistema di sospensione, fare eseguire queste operazioni solo dal vostro rivenditore di motocicli o presso un Centro di Assistenza autorizzato Marzocchi. L'installazione, la manutenzione o la riparazione impropria del sistema di sospensione può causare incidenti.
- Da notare che all'interno del presente manuale, vengono fatti riferimenti continui alla possibilità che si verifichino "incidenti". Qualsiasi incidente potrebbe provocare la perdita di controllo della motocicletta, danni alla stessa o ai suoi componenti e, cosa ancor più importante, infortuni gravi o mortali per l'utilizzatore del veicolo o i passanti.
- Il presente manuale non intende spiegare le fasi di montaggio o smontaggio della forcella, della ruota, degli organi di sterzo o di qualunque altro componente direttamente o indirettamente connesso alla forcella ma non facente parte della stessa.
- Ricordate che se non si effettuano correttamente le procedure di manutenzione e riparazione fornite nel presente manuale, o se non si seguono le altre istruzioni riportate nello stesso, possono verificarsi incidenti.
- Il simbolo denota azioni da intraprendere con la massima cautela per evitare incidenti.



ATTENZIONE!

Le descrizioni precedute da questo simbolo, contengono informazioni, prescrizioni o procedure che, se non seguite correttamente, possono comportare danni o malfunzionamento della forcella, danni ambientali, incidenti, infortuni gravi o mortali.



NOTA - RICORDA

Le descrizioni precedute da questo simbolo contengono informazioni o procedure consigliate dalla MARZOCCHI per un utilizzo ottimale della forcella.

1. GENERAL WARNINGS

1.1 Use of this manual



WARNING!

Failure to follow the warnings and instructions provided in this manual could result in failure of the product, an accident, personal injury, or death.

- Carefully read, understand and follow the instructions given in this manual. It is an essential part of the product. Keep it in a safe place for future reference.
- Please be advised that suspension system installation, service and repair tasks require specialized knowledge, tools and experience. General mechanical aptitude may not be sufficient to properly install, service or repair your suspension system. If you have any doubt whatsoever regarding your ability to properly install, service or repair your suspension system, please have your suspension system installed, serviced and/or repaired only by your motorcycle retailer or an authorized Marzocchi Service Center. Improper installation, service or repair can result in an accident.
- Please note that throughout this manual reference is made that "an accident" could occur. Any accident could result in loss of motorcycle control, damage to your motorcycle or its components and, more importantly, cause you or a bystander to sustain severe personal injury or death.
- This manual does not explain how to mount or dismantle the fork, the wheel, the steering set, or any other component directly or indirectly associated with the fork that is not actually a part of the fork.
- Please be advised that if the maintenance and repair procedures provided in this manual are not properly performed, or if other instructions in this manual are not followed, an accident could occur.
- The symbol calls attention to the tasks that must be performed with extreme care to avoid an accident



WARNING!

Descriptions preceded by this symbol contain information, instructions, or procedures, which, if not followed, can result in damage to or malfunction of the fork, damage to the environment, an accident, personal injury or death.



NOTE - REMEMBER

Descriptions preceded by this symbol contain information or procedures recommended by MARZOCCHI for optimum use of the fork.

1. AVERTISSEMENTS GENERAUX

I.I Emploi du present manuel



ATTENTION!

Le non-respect des procédures et des avertissements indiqués dans le présent manuel peut endommager le produit ou provoquer des accidents, des lésions graves voire la mort du motocycliste.

- Lisez attentivement, comprenez et suivez rigoureusement les instructions de ce manuel qui fait partie intégrante du produit et doit être conservé à portée de main, en sûreté, pour être consulté à tout moment.
- Il faut toujours se rappeler que l'installation, l'entretien et la réparation du système de suspension requièrent des connaissances, des outils et de l'expérience spécifiques. Une aptitude générale pour la mécanique peut s'avérer insuffisante pour une correcte exécution de l'installation et de la réparation du système de suspension. Si l'utilisateur n'est pas certain d'avoir les compétences nécessaires pour effectuer correctement l'installation, l'entretien et/ou la réparation du système de suspension de sa moto il doit s'adresser à un Centre d'Assistance autorisé Marzocchi. L'installation, l'entretien et la réparation incorrects du système de suspension peuvent causer des accidents.
- Il faut remarquer qu'à l'intérieur de ce manuel, on trouvera des références continues à la possibilité qu'un « accident » peut se produire. Tout accident peut entraîner la perte du contrôle de la moto et l'endommager ou causer des dommages à ses composants ou, plus important encore, des lésions graves ou mortelles à l'utilisateur du véhicule ou à des passants.
- Ce manuel n'a pas pour objectif d'expliquer le montage ou le démontage de la fourche, de la roue, des organes de direction ou de tout autre composant lié directement ou indirectement à la fourche sans, toutefois, faire partie de celle-ci.
- Il faut se rappeler que si l'on n'effectue pas correctement les procédures d'entretien et de réparation fournies dans ce manuel, ou si l'on ne suit pas les autres instructions reportées dans le manuel, des accidents peuvent se produire.
- Le symbole  signale les actions à effectuer avec la plus grande prudence pour éviter un accident.



ATTENTION!

Les descriptions précédées de ce symbole contiennent des informations, des instructions ou des procédures qui, si elles ne sont pas respectées, peuvent endommager la fourche ou en causer un mauvais fonctionnement, nuire à l'environnement ou occasionner des accidents (même mortels).



NOTE - SE RAPPELEZ

Les descriptions précédées de ce symbole contiennent des informations, des instructions ou des procédures conseillées par MARZOCCHI pour une meilleure utilisation de la fourche.

1. ALLGEMEINE WARNUNGEN

I.I Benutzung des handbuchs



ACHTUNG!

Die Nichteinhaltung der in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsbestimmungen und Prozeduren kann zu Schäden am Produkt, Unfällen, Verletzungen, auch mit tödlichem Ausgang, für den Radfahrer führen.

- Die Anleitungen in diesem Handbuch müssen aufmerksam durchgelesen, verstanden und genau beachtet werden. Das Handbuch ist ein wesentlicher Teil des Produkts und ist für spätere Konsultationen an einem sicheren Ort aufzubewahren.
- Es ist zu beachten, dass die Montage, die Wartung und Reparatur des Federungssystems Fachkenntnisse, geeignete Instrumente und Erfahrung voraussetzt. Eine allgemeine mechanische Begabung kann sich als ungenügend für die vorschriftsmäßige Montage, Wartung oder Reparatur des Federungssystems erweisen. Sollten Sie sich Ihrer entsprechenden Fähigkeit nicht sicher sein, wenden Sie sich für den Einbau, die Wartung und/oder die Reparatur des Federungssystems an Ihren Motorradhändler oder an einen autorisierten Marzocchi-Kundendienst. Eine nicht korrekte Installation, Wartung oder Reparatur des Federungssystems kann zu Unfällen führen.
- Beachten Sie, dass in diesem Handbuch laufend auf die Möglichkeit von "Unfällen" hingewiesen wird. Jeder Unfall kann zum Verlust der Kontrolle über das Motorrad, zu Schäden an diesem oder an seinen Komponenten und, was schwerer wiegt, zu schweren oder tödlichen Unfällen für den Fahrer oder Umstehende führen.
- Das vorliegende Handbuch hat nicht den Zweck, die Montage oder den Ausbau der Gabel, des Rads, der Lenkvorrichtung oder irgendwelcher anderer Komponenten zu erklären, die direkt oder indirekt mit der Gabel verbunden, aber kein Teil von ihr sind.
- Bitte beachten Sie, dass bei nicht korrekter Ausführung der im vorliegenden Handbuch dargelegten Maßnahmen bezüglich Wartung und Reparatur oder bei Nichtbeachtung anderer in diesem enthaltener Anweisungen Unfälle passieren können.
- Das Symbol  kennzeichnet Arbeiten, die zur Vermeidung eines Unfalls mit auerster Sorgfalt ausgeführt werden müssen.



ACHTUNG!

Die Beschreibungen, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen, Vorschriften oder Prozeduren, die, wenn sie nicht beachtet werden, Schäden oder Funktionsstörungen an der Gabel, Umweltschäden, Unfälle, Verletzungen, auch mit tödlichem Ausgang, verursachen können.



HINWEIS - WICHTIG

Die Beschreibungen, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen, Vorschriften oder Prozeduren, die von MARZOCCHI zur besseren Benutzung der Gabel empfohlen werden.

1. ADVERTENCIAS GENERALES

I.I Uso del presente manual



¡ATENCIÓN!

La falta de respeto de las instrucciones y advertencias del presente manual puede causar daños al producto, accidentes, lesiones graves o la muerte.

- Lea atentamente, comprenda y siga las instrucciones del presente manual. Es una parte esencial del producto y debe ser mantenido siempre a mano para futura consulta.
- Recuérdese que la instalación, el mantenimiento y la reparación del sistema de suspensión requieren conocimientos, instrumentos y experiencia específicos. Nociones generales de mecánica podrían no ser suficientes para la ejecución, instalación, mantenimiento o reparación correcta del sistema de suspensión. Si no está seguro de sus capacidades en la ejecución correcta de la instalación, mantenimiento y/o reparación del sistema de suspensión, haga ejecutar estas operaciones solo a su revendedor de motocicletas o a un Centro de Asistencia autorizado Marzocchi. La instalación, el mantenimiento o la reparación incorrectas del sistema de suspensión pueden causar accidentes.
- Se debe tener en cuenta que en este manual se hacen referencias continuas sobre la posibilidad de que ocurra un "accidente". Cualquier accidente podría provocar la pérdida de control de la motocicleta, daños a la misma o a sus componentes y, algo aún más importante, lesiones graves o mortales para el usuario del vehículo para los transeúntes.
- El presente manual no quiere explicar las fases de montaje o desmontaje de la horquilla, de la rueda, de los órganos de dirección o de cualquier otro componente directa o indirectamente vinculado a la horquilla sin pero ser parte de la misma.
- Recuerde que si no se efectúan correctamente los procedimientos de mantenimiento y reparación proporcionados en el presente manual o, si no se observan las instrucciones citadas en el mismo, pueden provocarse accidentes.
- El símbolo  señala acciones para efectuar con el máximo cuidado para evitar accidentes. No efectúe ninguna modificación a ningún componente del sistema de suspensión.



¡ATENCIÓN!

Las descripciones precedidas por este símbolo contienen información, instrucciones o procedimientos que, si no se respetan, pueden causar daños o un funcionamiento defectuoso de la horquilla, daños al ambiente, accidentes y lesiones graves incluso la muerte.



NOTA - RECUERDE

Las descripciones precedidas por este símbolo contienen información, instrucciones o procedimientos aconsejados por Marzocchi para mejorar el uso de la horquilla.

- Per qualsiasi richiesta di informazioni sul trattamento, la manutenzione o l'uso del sistema di sospensione, contattare direttamente il Centro di Assistenza Marzocchi più vicino. L'elenco dei centri di assistenza è inserito al termine del presente manuale o può essere consultato all'indirizzo internet www.marzocchi.com.
- L'utilizzatore di questo prodotto Marzocchi riconosce espressamente e accetta i rischi legati alla conduzione di una motocicletta, che comprendono, fra l'altro, il rischio di rottura di un componente del sistema di sospensione che potrebbe provocare incidenti e conseguenti lesioni gravi o mortali. Acquistando e utilizzando questo prodotto Marzocchi, l'utilizzatore accetta e assume espressamente, volontariamente e deliberatamente tali rischi, incluso, fra l'altro, il rischio di negligenza attiva o passiva da parte della Marzocchi, o di difetti nascosti, latenti o manifesti del prodotto. L'utilizzatore accetta altresì di sollevare la Marzocchi e i suoi distributori e rivenditori da qualsiasi responsabilità per eventuali danni conseguenti, nei limiti massimi consentiti dalla legge.
- MARZOCCHI si riserva il diritto, a sua discrezione, di apportare modifiche ai prodotti, in qualsiasi momento e senza preavviso.

I.I Norme generali di sicurezza

I sistemi di sospensione Marzocchi sono progettati per diversi stili di guida. Scegliere e utilizzare il sistema di sospensione più adatto al proprio stile di guida e per il fondo stradale che si percorre. Nella scelta del sistema di sospensione più adatto alle proprie esigenze, chiedere l'assistenza del proprio rivenditore o della ditta Marzocchi. La scelta sbagliata o l'uso incorretto del sistema di sospensione potrebbe causare incidenti, lesioni gravi o mortali.

Non dimenticare che esistono rischi associati all'uso della motocicletta. Utilizzando la moto si rischia l'infortunio o la morte. Imparare come andare in moto, non andare oltre le proprie capacità, usare l'equipaggiamento di sicurezza appropriato, e assicurarsi che esso sia in perfette condizioni.

La vita dei prodotti Marzocchi dipende da una serie di fattori, quali lo stile e le condizioni di guida. Impatti, cadute, un uso improprio o aggressivo del mezzo possono in genere compromettere l'integrità strutturale del sistema di sospensione e ridurre in modo significativo la sua durata. Inoltre, nel tempo, il sistema di sospensione è soggetto a usura. Pertanto far controllare regolarmente il sistema di sospensione da un meccanico specializzato per individuare perdite d'olio, rotture, deformazioni o altri segni di usura. Si consiglia l'uso di liquidi penetranti o altri agenti visivi per l'individuazione delle rotture. Se al controllo si evidenziano deformazioni, rotture, danni conseguenti a urti o sollecitazioni o parti piegate, di qualunque entità essi siano, occorre sostituire immediatamente il componente. Anche l'usura eccessiva comporta l'immediata sostituzione del componente. La frequenza dei controlli dipende da vari fattori: rivolgersi a un rivenditore o a un Rappresentante Autorizzato Marzocchi per scegliere il programma più adatto alle proprie esigenze. Più aggressivo è lo stile di guida, più frequenti devono essere i controlli e la manutenzione del sistema di sospensione.

Accertarsi che il programma di manutenzione periodica sia accuratamente rispettato.

Non apportare alcuna modifica a nessun elemento del sistema di sospensione.

I componenti del sistema di sospensione Marzocchi sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la sicurezza, le prestazioni, la durata ed il funzionamento del prodotto, e per non far decadere la garanzia, non sostituire i componenti Marzocchi con altri non originali.

- If you have any questions regarding the care, maintenance or use of your suspension system, please contact your nearest Marzocchi Service Center directly. A list of service centers can be found at the end of this manual or on the Internet at www.marzocchi.com.
- The user of this Marzocchi product expressly recognizes and agrees that there are risks inherent in motorcycle riding, including, but not limited to, the risk that a component of your suspension system can fail, resulting in an accident, personal injury or death. By his/her purchase and use of this Marzocchi product, the user expressly, voluntarily and knowingly accepts and assumes these risks, including, but not limited to, the passive or active negligence of Marzocchi or hidden, latent or obvious defects in the product, and agrees to hold Marzocchi, its distributors, and retailers harmless to the fullest extent permitted by law against any resulting damages.
- Marzocchi reserves the right, in its sole discretion, to make changes to the product at any time and without prior notice.

I.II General safety recommendations

Marzocchi Suspension Systems are designed for different riding styles. You must select and use the correct suspension system for your riding style and the terrain on which you ride. Check with your motorcycle retailer, or Marzocchi, for assistance in selecting the suspension system that is best for you. Failure to properly select and use your suspension system could result in an accident, personal injury or death.

Please note that there are inherent risks associated with motorcycle riding. Serious injury or death could result from such riding. Learn how to ride, never ride beyond your capabilities, be sure to use the proper safety equipment, and be sure that all your riding equipment is in excellent condition.

The lifespan of Marzocchi products depends on many factors, such as riding style and riding conditions. Impacts, falls, improper use or harsh use in general may compromise the structural integrity of the suspension system and significantly reduce its lifespan. The suspension system is also subject to wear over time. Please have your suspension system regularly inspected by a qualified mechanic for any oil leaks, cracks, deformation, or other signs of fatigue. Use of penetrating fluid or other visual enhancers to locate cracks is recommended. If an inspection reveals any deformation, cracks, impact marks, stress marks or bent parts, no matter how slight, immediately replace the component. Components that have experienced excessive wear also need immediate replacement. The frequency of inspection depends on many factors; check with your motorcycle retailer or authorized Marzocchi representative to select a schedule that is best for you. The harder you ride, the more often you must inspect and maintain your suspension system.

Be sure that the periodic maintenance schedule is strictly followed.

Never make any modifications whatsoever to any component of the suspension system.

The components of Marzocchi's suspension system are designed as a single integrated system. To avoid compromises in terms of safety, performance, durability, and function, and to prevent voiding of the warranty, do not substitute Marzocchi components with components manufactured by other companies.

Parts that have been bent or otherwise damaged in an accident or as a result of any other impact must not be re-straightened. They must be replaced immediately with original Marzocchi parts.

- En cas de doute concernant les soins, l'entretien ou l'utilisation du système de suspension, il convient de contacter directement le Centre d'Assistance le plus proche. Vous pouvez localiser ce centre d'assistance en consultant la liste des revendeurs jointe à ce manuel ou à l'adresse Internet www.marzocchi.com.
- L'utilisateur de ce produit Marzocchi reconnaît expressément avoir pris connaissance et accepté que les risques liés à la conduite de la moto incluent, entre autres risques, le risque de rupture d'un composant du système de suspension qui pourrait provoquer des accidents, avec pour conséquence des lésions graves voire la mort. Avec l'achat et l'emploi de ce produit Marzocchi, l'utilisateur accepte et assume expressément, volontairement et librement ces risques qui incluent, mais ne sont pas limités à ceux-ci, le risque de négligence active ou passive de la part de société Marzocchi ou de vices cachés, latents ou apparents du produit. L'utilisateur accepte en outre de décharger la société Marzocchi et ses distributeurs et revendeurs de toute responsabilité pour d'éventuels dommages provoqués, dans les limites maximales prévues par la loi.
- La société Marzocchi se réserve le droit d'apporter toute modification à ses produits, à tout moment et sans préavis.

I.1 Normes générales de sécurité

Les systèmes de suspension Marzocchi sont conçus pour des styles de conduite différents. Il faut donc choisir et utiliser le système de suspension le plus adapté à votre style de conduite et au terrain sur lequel vous roulez. En choisissant le système de suspension le mieux adapté pour vous, demandez l'aide de votre revendeur ou du service après-vente Marzocchi. Un choix incorrect ou un emploi impropre du système de suspension peut provoquer des accidents, des lésions graves ou la mort.

Ne pas oublier qu'il existe des risques associés à l'utilisation d'une moto. En utilisant une moto on risque des accidents ou la mort. Il faut apprendre à conduire la moto et à ne pas dépasser ses propres capacités. Toujours porter l'équipement de sécurité adéquat et vérifier qu'il est en parfait état.

La durée de vie des produits Marzocchi dépend de nombreux facteurs tels que le style et les conditions de conduite. Les chocs, les chutes, une utilisation incorrecte ou agressive de la moto peuvent compromettre l'intégrité structurelle du système de suspension et réduire considérablement sa durée de vie. En outre, au cours du temps, le système de suspension est sujet à usure. Par conséquent, faire vérifier régulièrement le système de suspension par un mécanicien spécialisé pour repérer d'éventuelles fuites d'huile, fissures, déformations ou autres signes d'usure. Il est conseillé d'utiliser des liquides pénétrants ou d'autres agents visuels pour le repérage des ruptures. Si l'inspection révèle des déformations, des ruptures ou des dommages dus à des chocs ou à des sollecitations ou des parties cabossées quel que soit l'entité du dommage, il faut remplacer immédiatement le composant. Même une usure accentuée entraîne le remplacement immédiat du composant. La fréquence des contrôles dépend de nombreux facteurs: s'adresser à un revendeur ou à un Représentant autorisé Marzocchi pour choisir le programme le plus adapté à ses exigences. Plus le style de conduite est agressif, plus les contrôles et l'entretien du système de suspension doivent être fréquents.

Assurez-vous que le programme d'entretien périodique est respecté rigoureusement. Ne modifiez jamais de composants du système de suspension.

- Wenn Sie Fragen zur Pflege und Wartung Ihres Federungssystems haben, wenden Sie sich direkt an den nächsten Kundendienst, den Sie auf der Vertreterliste und unter der Internet-Adresse www.marzocchi.com finden können.
- Der Benutzer dieses Marzocchi-Produkts erkennt ausdrücklich an und akzeptiert die mit dem Fahren von Zweirädern verbundenen Risiken, die unter anderem das Risiko einschließen, dass eine Komponente des Federungssystems versagen und zu einem Unfall mit Verletzungs- oder Todesfolge führen kann. Mit dem Kauf und der Benutzung dieses Marzocchi-Produkts anerkennt und übernimmt der Benutzer ausdrücklich, freiwillig und bewusst diese Gefahren, unter anderem einschließlich der Gefahr passiver oder aktiver Nachlässigkeit seitens der Firma Marzocchi oder verborgener, latenter oder offenkundiger Mängel des Produkts. Der Benutzer ist außerdem damit einverstanden, Marzocchi und seine Groß- und Einzelhändler im vollen gesetzlich erlaubten Umfang von jeglicher Haftung für eventuelle Folgeschäden zu entbinden.
- Der Hersteller Marzocchi behält sich daher das Recht vor, jederzeit und ohne Ankündigung alle Änderungen an den Produkten vorzunehmen.

I.1.1 Allgemeine sicherheitsbestimmungen

Marzocchi-Federungssysteme werden für unterschiedliche Fahrstile entwickelt. Sie müssen das richtige Federungssystem für Ihren Fahrstil und für den jeweiligen Straßenbelag wählen und benutzen. Bei der Wahl des für Ihre Ansprüche geeigneten Federungssystems wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die Firma Marzocchi. Eine falsche Wahl oder die nicht sachgemäße Verwendung des Federungssystems kann zu einem Unfall mit Verletzungs- oder Todesfolge führen.

Nicht vergessen, dass das Motorradfahren immer mit Risiko verbunden ist. Wer Motorrad fährt, riskiert Verletzungen oder sein Leben. Das Motorradfahren muss erlernt werden, man darf nicht über die eigenen Fähigkeiten hinausgehen, muss geeignete Sicherheitsausrüstung benutzen und sich vergewissern, dass diese in einwandfreiem Zustand ist.

Die Lebensdauer der Marzocchi-Produkte hängt von einer Reihe von Faktoren wie Fahrstil und Fahrbedingungen ab. Schläge, Stürze, unsachgemäße oder aggressive Verwendung des Fahrzeugs können die strukturelle Integrität der Federung beeinträchtigen und ihre Lebensdauer beträchtlich verkürzen. Außerdem nutzt sich das Federungssystem im Lauf der Zeit auch ab. Lassen Sie das Federungssystem regelmäßig von einem Fachmechaniker prüfen, um eventuelle Ölverluste, Risse, Verformungen oder andere Abnutzungserscheinungen festzustellen. Es wird die Verwendung von Kriechflüssigkeiten oder anderen Anzeigern zur Feststellung von Brüchen empfohlen. Wenn bei der Inspektion auch irgendwelche Verformungen, Brüche oder Spuren eines Aufpralls oder einer sonstigen Belastung oder verborgene Teile, egal in welchem Ausmaß, festgestellt werden, muss das betroffene Teil sofort ausgetauscht werden: auch bei übermäßiger Abnutzung muss eine Komponente sofort ausgetauscht werden. Die Häufigkeit der Kontrollen hängt von verschiedenen Faktoren ab: wenden Sie sich an einen autorisierten Marzocchi-Händler oder Reparaturbetrieb, um ein für Ihren jeweiligen Bedarf passendes Programm zu wählen. Je aggressiver Ihr Fahrstil ist, umso kürzer müssen die Kontroll- und Wartungsintervalle für Ihr Federungssystem sein.

Stellen Sie sicher, dass das Wartungsprogramm strikt eingehalten wird. Niemals irgendwelche Änderungen an Komponenten des Federungssystems vornehmen.

- En caso de preguntas referidas al cuidado, al mantenimiento y al uso del sistema de suspensión, póngase en contacto directo con el Centro de asistencia Marzocchi más cercano que podrá encontrar consultando la lista de los distribuidores al final del presente manual o en el sitio Internet www.marzocchi.com.
- El usuario de este producto Marzocchi reconoce expresamente y acepta los riesgos asociados con la conducción de una motocicleta, que comprenden entre otros, el riesgo de rotura de un componente del sistema de suspensión que podría causar accidentes, lesiones graves o mortales. Comprando y utilizando este producto Marzocchi, el usuario acepta y asume, expresa, voluntaria y deliberadamente estos riesgos, incluso, entre otros, el riesgo de negligencia activa o pasiva de Marzocchi, o de defectos ocultos, latentes o manifestados del producto. El usuario acepta además de eximir a Marzocchi y a sus distribuidores y revendedores de cualquier responsabilidad por eventuales daños consecuentes, dentro de los límites máximos previstos por la ley.
- El constructor Marzocchi se reserva el derecho de modificar los productos, en cualquier momento y sin preaviso.

I.1.1 Normas generales de seguridad

Los sistemas de suspensión Marzocchi están diseñados para diferentes estilos de pedaleo. Elija y utilice el sistema de suspensión más adecuado a su estilo de pedaleo y camino. Elija y utilice el sistema más adecuado a su estilo de pedaleo. En la elección del sistema de suspensión más adecuado a sus exigencias, solicite la asistencia de su revendedor o de la empresa Marzocchi. Una elección equivocada o el uso incorrecto del sistema de suspensión podría causar accidentes, lesiones graves o mortales.

No olvide nunca que existen riesgos asociados con el uso de la motocicleta. El uso de la moto puede provocar accidentes o la muerte. Aprenda cómo conducir la moto y nunca exceda sus posibilidades, use un equipo de seguridad adecuado y compruebe que esté en perfecto estado.

La vida de los productos Marzocchi depende de una serie de factores, como el estilo de pedaleo y las condiciones del terreno. Los impactos, caídas, un uso incorrecto o extremo del medio pueden comprometer la seguridad de la estructura del sistema de suspensión y reducir de modo significativo su vida útil. Además, el sistema de suspensión está sujeto a deterioro a lo largo del tiempo. Por lo tanto, haga revisar regularmente por un mecánico especializado el sistema de suspensión para identificar la presencia de inconvenientes como pérdidas de aceite, roturas, deformaciones u otros signos de deterioro. Se aconseja el uso de un fluido penetrante o de otros agentes visuales para buscar roturas. Si la revisión revela cualquier tipo de deformación, rotura o daños debidos a choques o esfuerzos o partes dobladas, por pequeña que sea, haga sustituir inmediatamente el componente dañado. También un desgaste excesivo comporta la sustitución inmediata del componente. La frecuencia de los controles depende de muchos factores: diríjase a un Representante Autorizado Marzocchi para elegir el programa de mantenimiento más adecuado a sus exigencias. Cuanto más agresivo es el estilo de pedaleo, más frecuentes deben ser los controles y el mantenimiento del sistema de suspensión.

Asegurese de que el programa de mantenimiento programado haya sido respetado cuidadosamente. No efectúe ninguna modificación a ningún componente del sistema de suspensión.

Le parti piegate o danneggiate in seguito ad un incidente o a qualsiasi altro urto non devono essere raddrizzate ma sostituite immediatamente con parti di ricambio originali Marzocchi.

Indossare sempre l'equipaggiamento necessario di sicurezza, come guanti e protezioni per gli occhi, quando si eseguono lavori di manutenzione o riparazione del sistema di sospensione.

Indossare sempre un casco protettivo di misura appropriata e fissato saldamente, approvato dal dipartimento dei trasporti (DOT), SNELL o CE; usare inoltre tutto l'equipaggiamento di sicurezza necessario per il vostro stile di guida.

I.III Prima di ogni utilizzo



ATTENZIONE!

Non utilizzare la motocicletta se non ha superato i controlli preliminari contenuti in questo paragrafo. Correggere qualsiasi anomalia prima dell'utilizzo.

- Controllare che nessun componente del sistema di sospensione sia piegato, danneggiato o in qualche modo deformato.
- Controllare che le forcelle non presentino perdite o tracce di olio, il che è sintomatico di un problema. Assicurarsi di controllare sotto la motocicletta in punti come la parte inferiore della testa della forcella per individuare eventuali perdite d'olio.
- Controllare che tutti i componenti della forcella e del resto della motocicletta, inclusi, fra l'altro, freni, pedali, manopole, manubrio, pneumatici, e telaio, siano in condizioni ottimali e adatti all'uso.
- Assicurarsi che tutti i cavi e gli altri componenti dell'impianto freni siano in posizione corretta e che l'impianto funzioni correttamente.
- Assicurarsi che i pneumatici siano gonfiati alla giusta pressione e che il battistrada o le pareti laterali non siano in alcun modo danneggiati.
- Assicurarsi che tutti i dadi e le viti siano regolati correttamente.
- Leggere e attenersi alle istruzioni ed avvertenze fornite con la motocicletta.
- Rispettare le leggi e le disposizioni in vigore nel paese di utilizzo della motocicletta; osservare sempre tutti i segnali stradali, le insegne e le disposizioni durante la corsa.
- **EVITARE USI IMPROPRI DEL SISTEMA DI SOSPENSIONE**
- I sistemi di sospensione Marzocchi sono annoverati tra le forcelle più durature e avanzate tecnologicamente presenti oggi sul mercato. Tuttavia nessun tipo di forcella può resistere ad abusi o utilizzi impropri che, anche dopo un breve periodo di tempo, possono generare una rottura delle forcelle quando meno l'utilizzatore se lo aspetta.
- Mai abusare o utilizzare in maniera impropria le forcelle. Imparare come guidare, e farlo sempre compatibilmente con le proprie capacità. Una guida fuori controllo può portare la forcella ad un grado di usura equivalente a quello di anni di utilizzo intenso.
- Questo sistema di sospensione è stato progettato e prodotto per essere usato su strada e percorsi asfaltati. Non usarlo mai su altre superfici.
- Apprendere come aggirare correttamente gli ostacoli lungo la strada o il percorso. Lurto contro ostacoli come rocce, alberi o buche comporta sollecitazioni del sistema di sospensione per le quali non è stato progettato.

Always wear the necessary safety equipment, such as gloves and eye protection, while performing any maintenance or repairs to your suspension system.

Always wear a properly fitted and fastened helmet that has been approved by the Department of Transportation (DOT), SNELL or CE, along with any other safety equipment necessary for your riding style.

I.III Before every ride



WARNING!

Do not ride your motorcycle if it does not pass this pre-ride test. Correct any condition before you ride.

- Check that none of the components of your suspension system are bent, deformed, out of alignment or otherwise damaged.
- Check your forks for any leaks or other evidence of oil, which is indicative of a problem with your forks. Be sure to look up under your motorcycle at areas such as the underside of the fork's crown for evidence of an oil leak.
- Be sure that all components of your forks, and the remainder of your motorcycle, including, but not limited to, your brakes, pegs, handgrips, handlebars, tires and frame, are in optimum condition and suitable for use.
- Be sure that all cables and other components of your braking system are in their proper position, properly adjusted and functioning properly.
- Be sure that your tires are inflated to the correct pressure and that there is no damage whatsoever in the tread or sidewall of the tire.
- Check that all nuts and bolts are properly adjusted.
- Be sure to read and follow all of the instructions and warnings that originally accompanied your motorcycle.
- Learn and follow local motorcycle laws and regulations, and obey all traffic signals, signs and laws while you ride.
- **DO NOT MISUSE OR ABUSE YOUR SUSPENSION SYSTEM**
- Marzocchi suspension systems are among the most durable and technologically advanced forks on the market today. However, no fork can withstand misuse, abuse or improper use that, over a short period of time, can cause your forks to fail when you least expect it.
- Never misuse or abuse your forks. Learn how to ride, and always ride within your abilities. An out-of-control ride puts the equivalent of years of hard use on your suspension system.
- This suspension system has been designed and manufactured to be used on roads and asphalted trails. Never use your suspension system on any other surface.
- Learn how to properly flow around obstacles on the road or trail. Hitting obstacles such as rocks, trees, or holes straight-on puts forces on your suspension system it was not designed to absorb.
- Do not perform jumps, drops or stunts with your suspension system.
- Jumps, drops or stunts exert forces on your suspension system it was not designed to absorb, and could result in a component part failure, leading to an accident, personal injury or death.

Les composants du système de suspension Marzocchi ont été conçus comme un seul système intégré. Par conséquent, ne remplacez jamais les composants Marzocchi par d'autres non originaux pour ne pas risquer de compromettre la sécurité, les performances et le fonctionnement du produit et pour ne pas invalider la garantie du fabricant.

Tout composant plié ou endommagé dû à un accident ou à un choc de quelque violence que ce soit ne doit jamais être redressé mais remplacé immédiatement par des pièces de rechange originales Marzocchi.

Toujours porter l'équipement de sécurité nécessaire comme des gants et des lunettes protectrices lorsqu'on effectue une opération d'entretien ou une réparation sur le système de suspension.

Toujours porter un casque de protection de taille adaptée et attaché solidement, certifié par le Département des Transports (DOT), SNELL ou CE. Utilisez en outre tout l'équipement de sécurité nécessaire pour conduire selon votre style.

I.III Avant toute utilisation



ATTENTION!

N'utilisez votre moto qu'après avoir effectué les contrôles préliminaires cités ci-après. Éliminez toute anomalie avant d'utiliser la moto.

- Vérifier qu'aucun élément de la système de suspension n'est plié, endommagé ou déformé.
- Vérifiez que la fourche ne présente pas de fuites ou de traces d'huile qui, généralement, indiquent un problème. Il faut contrôler sous votre moto dans des points comme la partie inférieure de la tête de la fourche et vérifier pour trouver d'éventuelles fuites d'huile.
- Vérifiez que tous les éléments de la fourche et tout le reste de la moto y compris, entre autres, les freins, les pédales, les poignées, le guidon, les pneus et le cadre sont en conditions optimales et adaptées à l'emploi.
- Assurez-vous que tous les câbles et les autres composants du système de freinage sont en position correcte et que le système fonctionne parfaitement.
- Vérifiez que les pneus sont gonflés à la pression correcte et que la bande de roulement et les parois latérales de ceux-ci ne sont pas endommagées.
- Vérifier que tous les écrous et les vis sont bien ajustés.
- Lisez et respectez les instructions et les avertissements fournis avec le moto.
- Respectez les lois et les dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation de la moto; respectez toujours tous les signaux routiers, les signes et les dispositions légales pendant la conduite.
- Éviter toute utilisation incorrecte de la fourche
- Les systèmes de suspension Marzocchi sont parmi les fourches les plus durables et avancées du point de vue technologique, présentes sur le marché. Cependant, aucun type de fourche ne peut résister à une utilisation impropre ou abusive, car dans ce cas, même après une brève période, des ruptures peuvent se produire sur votre fourche au moment où vous vous y attendez le moins.
- Ne jamais utiliser de façon impropre votre fourche ou la maltraiter. Apprenez à la conduire en respectant votre propre capacité. Une conduite sans contrôle peut porter votre fourche à un degré d'usure équivalent à plusieurs années d'utilisation intense.
- Ce système de suspension a été conçu et construit pour être utilisé sur des

Die Komponenten des Federungs-systems von Marzocchi wurden als ein einziges integriertes System entwickelt. Um die Sicherheit, die Leistungen, die Haltbarkeit und das Funktionieren des Produkts nicht zu gefährden und die Garantie nicht ungültig zu machen, keine Marzocchi-Komponenten mit Nicht-Originalteilen ersetzen.

In Folge eines Unfalls oder irgendeines anderen Stoßes verbogene oder beschädigte Teile dürfen nicht geradegebogen werden, sondern müssen sofort durch Originalersatzteile von Marzocchi ersetzt werden. Tragen Sie immer die entsprechende Schutzausrüstung wie Schutzhandschuhe und Augenschutz bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten am Federungs-system.

Tragen Sie immer einen vom Verkehrsministerium (DOT), SNELL- oder CE-zertifizierten, fest sitzenden Schutzhelm von geeigneter Größe; benutzen Sie außerdem die gesamte Sicherheitsausrüstung, die für Ihren Fahrstil nötig ist.

I.III Vor jeder Benutzung



ACHTUNG!

Das Motorrad nicht benutzen, wenn es nicht die folgenden Vorabkontrollen bestanden hat. Vor Benutzung des Fahrrads alle unregelmäßigkeiten abstellen.

- Kontrollieren, ob keine Komponenten des Aufhebungs-system verbogen, beschädigt oder irgendwie verformt sind.
- Kontrollieren, ob die Gabeln Spuren von Ölverlusten aufweisen, die für ein Problem an der Federung typisch sind. Vergewissern Sie sich durch Kontrollen an bestimmten Punkten unter Ihrem Motorrad, wie etwa dem unteren Teil des Gabelkopfs, ob eventuelle Ölverluste festzustellen sind.
- Kontrollieren, ob alle Teile der Gabel und des restlichen Motorrads, einschließlich zum Beispiel Bremsen, Pedale, Drehknöpfe, Lenker, Reifen und Rahmen in optimalem Zustand und für die jeweilige Verwendung geeignet sind.
- Sich vergewissern, dass alle Kabel und die übrigen Teile der Bremsanlage richtig angebracht sind und dass die Bremsanlage gut funktioniert.
- Sich vergewissern, dass die Reifen mit dem richtigen Druck aufgepumpt sind und dass die Profil- oder die Seitenwände nicht beschädigt sind.
- Sich vergewissern, dass alle Schrauben und Muttern richtig eingestellt.
- Die mit dem Fahrrad mitgelieferten Anleitungen und Hinweise lesen und beachten.
- Die im Benutzungs-land des Motorrads geltenden Gesetze und Bestimmungen einhalten; während der Fahrt immer alle Verkehrszeichen, Schilder und Vorschriften beachten.
- **DIE GABEL NICHT UNSACHGEMÄSS BENUTZEN**
- Die Federgabeln von Marzocchi gehören zu den langlebigsten und technologisch ausgereiftesten Federungs-systemen auf dem Markt. Es kann jedoch keine Art von Gabel einem unsachgemäßen oder missbräuchlichen Gebrauch standhalten, der auch nach kurzer Benutzung zu einem Bruch der Gabel führen kann, wenn es der Fahrer am wenigsten erwartet.
- Die Gabeln niemals missbräuchlich oder unsachgemäß nutzen. Man muss das Fahren lernen und immer den eigenen Fähigkeiten angepasst fahren.

Los componentes del sistema de suspensión Marzocchi han sido diseñados como un único sistema integrado. Para no comprometer la seguridad, las prestaciones, la vida y el funcionamiento del producto y para no invalidar la garantía, no sustituya nunca los componentes Marzocchi con otros no originales.

Los componentes doblados o dañados debido a un accidente u otro impacto no deben nunca ser enderezados sino sustituidos inmediatamente con recambios originales Marzocchi.

Use siempre el equipo necesario de seguridad, como guantes y gafas, cuando se ejecuten trabajos de mantenimiento o reparación del sistema de suspensión.

Lleve siempre un casco de protección, de la medida adecuada y abrochado correctamente, aprobado por el Departamento de Transportes (DOT), SNELL o CE; además use el equipo de seguridad necesario para nuestro estilo de conducir.

I.III Antes de cada uso



¡ATENCIÓN!

No use la motocicleta si no ha superado los controles preliminares citados en este párrafo. Elimine cualquier anomalía antes del uso.

- Compruebe que ningún componente del sistema de suspensión esté doblado, dañado o deformado.
- Compruebe que las horquillas no presenten pérdidas o restos de aceite que pueden evidenciar normalmente un problema. Vuelque su bicicleta para comprobar la presencia de eventuales pérdidas de aceite en las áreas debajo de la pletina superior.
- Compruebe que todos los componentes de la horquilla y del resto de la motocicleta incluso, entre otros, los frenos, pedales, empuñaduras, manillar, neumáticos y chasis estén en condiciones óptimas y adecuados para el uso.
- Asegúrese de que todos los cables y los demás componentes del sistema de frenado estén en posición correcta y que el sistema de frenado funcione correctamente.
- Asegúrese de que los neumáticos estén hinchados a la justa presión y que la banda de rodadura o las paredes laterales no estén dañadas.
- Asegúrese de que las tuercas y los tornillos estén ajustados correctamente.
- Lea y atégase a todas las instrucciones y advertencias proporcionadas con la motocicleta.
- Respete las leyes y las disposiciones en vigor en el país de uso; respete siempre todas las señales de tráfico, los carteles y las disposiciones de ley durante la conducción.
- **EVITE USAR LA HORQUILLA EN MODO IMPROPIO**
- Los sistemas de suspensión Marzocchi son considerados entre las horquillas más duraderas y tecnológicamente avanzadas presentes hoy en el mercado. No obstante esto, no es posible abusar o utilizar en modo impropio que, incluso después de un breve periodo de tiempo, pueden provocar una rotura de las horquillas cuando menos se lo espera el usuario.
- Nunca abuse o utilice de modo inapropiado las horquillas. Aprenda a conducirla, y ha realizarlo siempre compatiblemente con sus posibilidades. Una conducción

- Non compiere salti, balzi o acrobazie con il sistema di sospensione.
- L'esecuzione di balzi, salti o acrobazie esercita sul sistema di sospensione sollecitazioni per le quali non è stato progettato e che possono causare la rottura di parti di componenti, provocando incidenti e lesioni gravi o mortali.

**ATTENZIONE!**

Le forcelle richiedono manutenzione e interventi di riparazione costanti. Più aggressivo è lo stile di guida, più frequenti devono essere i controlli e la manutenzione delle forcelle. Se le forcelle presentano perdite, piegature, deformazioni, rotture o scheggiature, di qualsiasi entità esse siano, rivolgersi immediatamente a un Centro di Riparazione Autorizzato Marzocchi per far revisionare le forcelle prima di un nuovo utilizzo.

**RICORDA**

Anche le forcelle costruite con i materiali più solidi possono deteriorarsi se maltrattate, abusate o usate in modo improprio. L'uso estremo può causare alla fine il deterioramento o la rottura anche dei particolari più resistenti!

Per qualsiasi commento, domanda o perplessità, contattate il distributore Marzocchi più vicino.

Per ulteriori informazioni in merito a tarature, ai kit di potenziamento e di revisione della forcella, visitate il nostro sito web all'indirizzo www.marzocchi.com nella sezione intitolata "Prodotti/aftermarket".

*"Ride fast,
yet ride Smart."*

("Guidate veloci, ma guidate con intelligenza")

**WARNING!**

Your forks require regular maintenance and repair. The harder you ride, the more often you must inspect and maintain your forks. If your forks are leaking, bent, deformed, cracked, or chipped, no matter how slight, immediately have a Certified Marzocchi Repair Center inspect the forks before you ride again.

**REMEMBER**

Even forks made out of solid metal will fail if they are misused, abused, or improperly used. Extreme use can eventually wear out and break even the strongest components.

If you ever have any comments, questions or concerns, please contact your local Marzocchi distributor.

For further information concerning the fork settings, upgrade kits, and overhauling kits, visit our website at www.marzocchi.com in the section marked "Products/aftermarket."

*"Ride fast,
yet ride Smart."*

- routes et pistes goudronnées. Ne jamais l'utiliser sur des surfaces différentes.
- Apprenez comment éviter correctement les obstacles sur les routes ou sur les pistes. Les chocs contre des obstacles tels que des rochers, des troncs d'arbre, des trous provoquent des sollicitations au système de suspension pour lesquelles il n'a pas été conçu.
 - Ne sautez pas, ou ne faites pas de bonds ou d'acrobaties avec votre système de suspension.
 - L'exécution de sauts, de bonds ou d'acrobaties exerce sur le système de suspension des sollicitations pour lesquelles il n'a pas été conçu et qui peuvent causer la rupture de parties de composants, provoquant des accidents et des lésions graves ou mortelles.

**ATTENTION!**

Les fourches requièrent un entretien et des interventions de réparation régulières. Plus la conduite est agressive, plus les contrôles et l'entretien de la fourche doivent être fréquents. Si la fourche présente des fuites, des pliures, des déformations, des ruptures ou des griffures de quelque entité que ce soit, adressez-vous immédiatement à un Centre de Réparation Autorisé Marzocchi et faites réviser votre fourche avant toute nouvelle utilisation.

**SE RAPPELER**

Même les fourches construites avec les matériaux les plus robustes peuvent se détériorer si elles sont maltraitées ou utilisées de manière abusive et incorrecte. Un emploi extrême peut occasionner la détérioration ou la rupture même des composants les plus résistants.

Si vous avez des commentaires à faire ou des questions à poser, ou des doutes, veuillez contacter le distributeur Marzocchi le plus proche.

Pour d'ultérieures informations concernant les étalonnages, ainsi que pour des trousseaux de potentialisation et de révision de la fourche consultez notre site Internet à l'adresse www.marzocchi.com à la section « Produits aftermarket ».

*“Ride fast,
yet ride Smart.”
(« Roulez Vite, mais Roulez Intelligent »)*

- Eine unkontrollierte Nutzung kann an der Gabel einen Abnutzungsgrad hervorrufen, wie er mehreren Jahren einer normaler Benutzung entspricht.
- Dieses Federungssystem wurde für die Benutzung auf Straßen und asphaltierten Pfisten entwickelt und konstruiert. Die Federung niemals in anderem Gelände benutzen.
 - Man muss lernen, wie die Hindernisse auf der Straße oder der Strecke korrekt zu überwinden sind. Der Aufprall an Hindernissen wie Felsen, Bäumen oder Schlaglöchern erzeugt Belastungen am Federungssystem, für die dieses nicht konstruiert wurde.
 - **Keine Sprünge in die Höhe oder Tiefe oder Motorradakrobatik ausführen.**
 - Die Ausführung von Sprüngen in die Höhe oder Tiefe sowie Motorradakrobatik setzt das Federungssystem Belastungen aus, für welche es nicht konzipiert wurde und wodurch Teile brechen und Unfälle, Verletzungen oder der Tod hervorgerufen werden können.

**ACHTUNG!**

Die Gabeln müssen ständig kontrolliert und gewartet werden. Je aggressiver der Fahrstil, um so häufiger müssen Kontrollen und Wartungsarbeiten an der Gabel durchgeführt werden. Wenn die Gabel Ölverluste, Biegungen, Verformungen, Brüche oder Absplitterungen, egal in welchem Ausmaß, aufweist, muss man sich sofort an eine autorisierte Marzocchi-Reparaturwerkstatt wenden, um die Gabel vor der erneuten Benutzung durchsehen zu lassen.

**WICHTIG**

Auch Gabeln, die aus den stabilsten Materialien konstruiert sind, können Schaden nehmen, wenn sie schlecht behandelt, missbräuchlich oder unsachgemäß verwendet werden. Extreme Benutzung kann auch die robustesten Teile abnutzen und brechen lassen.

Für jegliche Kommentare, Fragen oder im Falle von Zweifeln wenden Sie sich an die nächste Marzocchi-Kundendienststelle.

Für Informationen zur Kalibrierung, zu Upgrade- oder Revisionsätzen für Ihre Gabel besuchen Sie uns im Internet unter der Adresse www.marzocchi.com Abschnitt „Produkte/Aftermarket“.

*“Ride fast,
yet ride Smart.”
(„Fahre schnell, aber mit Hirn“)*

- fuera de control puede causar un deterioro de la horquilla equivalente al de años de uso intenso.
- Este sistema de suspensión ha sido diseñada para ser utilizado sobre carreteras y pistas asfaltadas. Nunca lo use sobre otras superficies.
 - Aprenda a superar correctamente los obstáculos presentes a lo largo del recorrido. El choque contra obstáculos como rocas, árboles o baches provoca un estrés al sistema de suspensión para el que no ha sido diseñado.
 - **No realizar saltos, rebotes o acrobacias con el sistema de suspensión.**
 - Los saltos, rebotes y acrobacias esfuerzan su sistema de suspensión, el cual no ha sido diseñado para absorber dicho tipo de impactos y pueden provocar la rotura de partes de componentes, provocando accidentes, lesiones graves o mortales.

**¡ATENCIÓN!**

Las horquillas necesitan tareas de mantenimiento y reparación. Cuanto más agresivo sea el estilo de conducción, más frecuentes deberán ser los controles y el mantenimiento de las horquillas. Si las horquillas presentan pérdidas, pliages, deformaciones, roturas o están dañadas, aun levemente, diríjase inmediatamente a un Centro de Reparación Autorizado Marzocchi para hacer revisar las horquillas antes de cualquier otro uso.

**RECUERDE**

También las horquillas construidas con los materiales más sólidos pueden deteriorarse si se las utilizan de manera impropia. El uso extremo puede causar el deterioro o la rotura de los componentes más resistentes.

En caso de dudas, preguntas o comentarios, por favor contacte al distribuidor Marzocchi más cercano.

Para mayores informaciones sobre la regulación, kit de potenciamiento y de revisión de la horquilla, visite nuestro sitio web a la siguiente dirección www.marzocchi.com en la sección denominada “Productos/aftermarket”.

*“Ride fast,
yet ride Smart.”
(“Conduzca velozmente pero con inteligencia”)*

Sommario

1. PREMESSE	12
2. INFORMAZIONI GENERALI	12
2.1 Caratteristiche.....	12
3. NORME GENERALI DI SICUREZZA	14
4. MANUTENZIONE	16
4.1 Inconvenienti - cause - rimedi.....	16
4.2 Tabella manutenzione periodica.....	18
4.3 Spurgo aria.....	18
4.4 Pulizia steli.....	20
4.5 Rimontaggio forcella sul motociclo.....	22
5. TARATURE	22
5.1 Regolazione dell'estensione.....	24
5.2 Regolazione della compressione.....	24
6. TABELLE	26
6.1 Coppie di serraggio.....	26
6.2 Olio e quantità.....	26
6.3 Taratura standard.....	26
6.4 Kit.....	26
7. GARANZIA	28
7.1 Acquirente.....	28
7.2 Durata.....	28
7.3 Procedura.....	28
7.4 Contratto indivisibile.....	28
7.5 Danni.....	30
7.6 Rinuncia.....	30
7.7 Avvertenza.....	30
7.8 Altri diritti.....	30
7.9 Legge applicabile.....	30

Contents

1. INTRODUCTION	12
2. GENERAL INFORMATION	12
2.1 Characteristics.....	12
3. GENERAL MAINTENANCE PROCEDURES	14
4. MAINTENANCE	16
4.1 Issues - Possible Causes - Solutions.....	16
4.2 Periodical Maintenance Table.....	18
4.3 Bleeding the air.....	18
4.4 Cleaning The Fork Legs.....	20
4.5 Fitting the fork back on the Motorcycle.....	22
5. ADJUSTMENTS	22
5.1 Rebound adjustment.....	24
5.2 Compression adjustment.....	24
6. TABLES	26
6.1 Tightening Torques.....	26
6.2 Oil and quantity.....	26
6.3 Standard setting.....	26
6.4 Kit.....	26
7. WARRANTY	28
7.1 Purchaser.....	28
7.2 Term.....	28
7.3 Procedure.....	28
7.4 Entire agreement.....	28
7.5 Damages.....	30
7.6 Disclaimer.....	30
7.7 Warning.....	30
7.8 Other rights.....	30
7.9 Applicable law.....	30

Sommaire

1. INTRODUCTION	13
2. GÉNÉRALITÉS	13
2.1 Caractéristiques	13
3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	15
4. ENTRETIEN	17
4.1 Inconvénients - causes - remèdes	17
4.2 Tableau d'entretien périodique	19
4.3 Purga de l'air	19
4.4 Nettoyage de la fourche	21
4.5 Remontage de la fourche sur le Motorcycle	23
5. RÉGLAGES	23
5.1 Réglage de la delente	25
5.2 Réglage de la compression	25
6. TABLEAUX	27
6.1 Couples de serrage	27
6.2 Huile et quantité	27
6.3 Réglage standard	27
6.4 Kit	27
7. GARANTIE	29
7.1 Acheteur	29
7.2 Duree	29
7.3 Procedure	29
7.4 Contrat indivisible	29
7.5 Dommages	31
7.6 Renoncement	31
7.7 Avertissement	31
7.8 Autres droits	31
7.9 Loi applicable	31

Zusammenfassung

1. VORWORT	13
2. ALLGEMEINES	13
2.1 Merkmale	13
3. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	15
4. WARTUNG	17
4.1 Störungen - Ursachen - Abhilfe	17
4.2 Tabelle für Turnusmäßige Wartung	19
4.3 Entlüftung	19
4.4 Reinigung Holme	21
4.5 Montage der Gabel am Motorrad	23
5. EINSTELLUNGEN	23
5.1 Einstellung der Zugstufe	25
5.2 Einstellung der Druckstufe	25
6. TABELLEN	27
6.1 Anzugsmomente	27
6.2 Öl und Menge	27
6.3 Standard Einstellung	27
6.4 Kit	27
7. GARANTIEERKLÄRUNG	29
7.1 Käufer	29
7.2 Dauer	29
7.3 Verfahren	29
7.4 Unteilbarer vertrag	29
7.5 Schadensersatzansprüche	31
7.6 Rücktritt	31
7.7 Hinweis	31
7.8 Andere rechte	31
7.9 Anwendbares recht	31

Resumen

1. PRELIMINAR	13
2. GENERALIDADES	13
2.1 Características	13
3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	15
4. MANTENIMIENTO	17
4.1 Inconvenientes - causas - remedios	17
4.2 Tabla de mantenimiento periódico	19
4.3 Purga de aire	19
4.4 Limpieza de las botellas	21
4.5 Reensamblaje de la horquilla en la motocicleta	23
5. AJUSTES	23
5.1 Ajuste del rebote	25
5.2 Ajuste de la compresion	25
6. TABLAS	27
6.1 Pares de torsión	27
6.2 Aceite y cantidad	27
6.3 Ajuste estándar	27
6.4 Kit	27
7. GARANTÍA	29
7.1 Comprador	29
7.2 Duracion	29
7.3 Procedimiento	29
7.4 Contrato indivisible	29
7.5 Danos	31
7.6 Renuncia	31
7.7 Advertencia	31
7.8 Otros Derechos	31
7.9 Ley aplicable	31

1. PREMESSE

Il presente manuale contiene informazioni importanti relative al montaggio, all'utilizzo e alla manutenzione del sistema di sospensione da voi scelto e deve quindi essere letto con estrema attenzione.

Prima di iniziare la lettura occorre leggere attentamente e apprendere quanto contenuto nella sezione "Norme di sicurezza per l'utilizzatore del manuale".

In caso di domande in merito alla cura e alla manutenzione del vostro sistema di sospensione, contattate direttamente il servizio di assistenza più vicino che potrete individuare consultando l'elenco all'indirizzo internet www.marzocchi.com.

2. INFORMAZIONI GENERALI

SHIVER 35 FACTORY WORKS è una forcella teleidraulica a steli rovesciati per impiego su moto minicross.

La forcella SHIVER 35 FACTORY WORKS utilizza un sistema di smorzamento multivalvola, che consente il controllo e la regolazione del ritorno e della compressione, e molla per il carico statico.

La forcella per l'installazione può richiedere l'uso di piastre di sterzo specifiche, per ulteriori informazioni contattare il distributore locale.

Attraverso i registri, presenti su entrambi gli steli della forcella, è possibile regolare la fase di estensione e compressione.

2.1 Caratteristiche

Tubi Portanti

In acciaio speciale ad alta resistenza, con trattamento di cromatura superficiale.

Portasteli

Realizzati in lega di alluminio e lavorati con CNC.

Boccole di Scorrimento

Con riporto in Teflon®, esenti da attrito di primo distacco.

Guarnizioni

Anelli di tenuta progettati al computer assicurano massima tenuta in compressione e minimo attrito in estensione.

Molle

Realizzate in acciaio, sono disponibili con diverse costanti di rigidità (K).

Olio

MARZOCCHI a formula speciale, elimina la formazione di schiuma e mantiene inalterate le caratteristiche di viscosità in ogni condizione di lavoro; esente da attrito di primo distacco. Per informazioni più dettagliate fare riferimento alla Tabella 4 - Olio e quantità.

1. INTRODUCTION

This manual contains important information on the assembly, use and maintenance of the suspension system you have chosen. Therefore, you must carefully read, understand and follow the instructions given in this manual.

Before reading this manual, please carefully read and understand the information contained in the "General Warnings" section.

If you have any questions regarding the care, use or maintenance of your suspension system, please contact your nearest service center directly. A list of service centers can be found on our website at www.marzocchi.com.

2. GENERAL INFORMATION

SHIVER 35 FACTORY WORKS is a telehydraulic upside down Ø35 fork for minicross motorbikes.

The SHIVER 35 FACTORY WORKS fork multivalve damping system allows rebound and compression to be controlled and adjusted, it also has a spring for static load.

The installation fork may require special steering crowns. Please contact your local distributor for more details.

Each fork leg is provided with external adjusters for the spring compression and extension adjustment.

2.1 Characteristics

Stanchion tubes

Made of special, chromed, high-resistance steel.

Sliders

Made of CNC aluminium alloy.

Sliding bushes

With Teflon® facing, free from static friction.

Seals

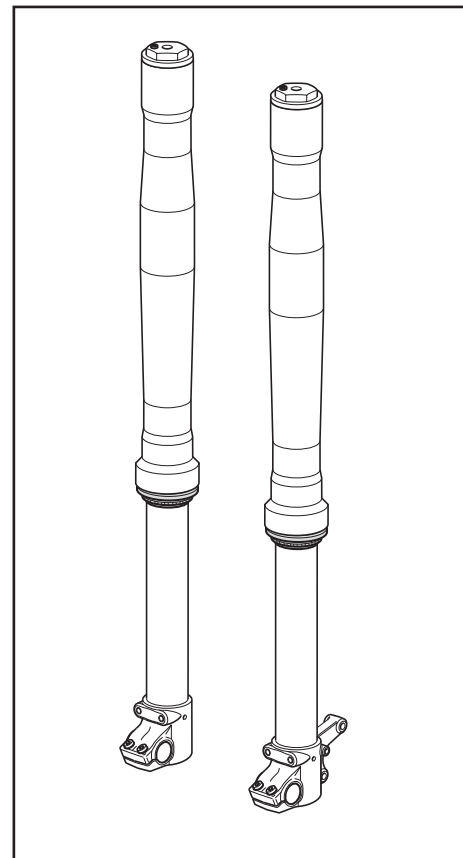
Computer designed seal rings guarantee the best seal under compression and the minimum friction during rebound.

Springs

Made of steel, they are available in different stiffness (K).

Oil

MARZOCCHI oil with special formula. It eliminates the formation of foam and keeps the viscosity characteristics unchanged in any working conditions; free from static friction. For more detailed information please refer to Table 4 - Oil and quantity.



1. INTRODUCTION

Ce manuel contient des informations importantes relatives au montage, à l'utilisation et à l'entretien du système de suspension que vous avez choisi. Il doit donc être lu avec une extrême attention.

Avant d'aborder la lecture, il faudra lire attentivement et apprendre les instructions reportées dans la section « Avertissement général pour les usagers du manuel ».

En cas de doute concernant les soins et l'entretien de votre système de suspension, contactez directement le service d'assistance le plus proche que vous pourrez localiser en consultant la liste présente à l'adresse Internet www.marzocchi.com.

2. GÉNÉRALITÉS

SHIVER 35 FACTORY WORKS est une fourche téléhydraulique inversée de Ø35 employée sur motos pour mini-cross.

La fourche SHIVER 35 FACTORY WORKS comporte un système d'amortissement multioussapés à ressort pour la charge statique, qui permet le contrôle et le réglage du retour et de la compression.

Pour monter la fourche, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser des tés de direction spéciaux. Pour de plus amples informations, contactez le distributeur le plus proche.

À travers les dispositifs de réglage présents sur les deux fourreaux de la fourche, il est possible de régler la phase de détente et de compression.

2.1 Caractéristiques

Plongeurs

En acier spécial très résistant, avec traitement de surface par chromage.

Fourreaux

En alliage d'aluminium et usinés CNC.

Bagues de glissement

Elles ne subissent aucun frottement de départ grâce à leur revêtement en Teflon®.

Joins

Les joints d'étanchéité ont été conçus par ordinateur pour assurer une étanchéité maximum en compression et des frottements minimums en débattement.

Ressorts

Ils sont en acier et sont disponibles en différentes rigidités (K).

Huile

La formule spéciale MARZOCCHI empêche la formation de mousse et conserve ses caractéristiques de viscosité dans toutes les conditions de travail, sans frottements au départ. Pour plus d'informations, consulter le tableau 4 - Huile et quantité.

1. VORWORT

Informationen zur Montage, zum Betrieb und zur Wartung Ihres Federungssystems und ist daher mit größter Aufmerksamkeit durchzulesen.

Vor der Lesung ist es nötig, die „Sicherheitshinweise für den Benutzer des Handbuchs“ mit größter Aufmerksamkeit durchzulesen.

Wenn Sie Fragen zur Pflege und Wartung Ihres Federungssystems haben, wenden Sie sich direkt an den nächsten Kundendienst, den Sie auf der Vertreterliste unter der Internet Adresse www.marzocchi.com finden können.

2. ALLGEMEINES

SHIVER 35 FACTORY WORKS ist eine telehydraulische Upside-Down-Gabel mit Ø35 zur Verwendung bei Minicross-Motorrädern.

Die SHIVER 35 FACTORY WORKS-Gabel benutzt ein Mehrventil-Dämpfungssystem, das die Kontrolle und die Einstellung des Rücklaufs und der Druckstufe ermöglicht, und eine Feder für die statische Belastung.

Die Gabel kann bei ihrem Einbau den Einsatz von spezifischen Lenkplatten erfordern. Setzen Sie sich für weitere Informationen mit dem lokalen Vertriebshändler in Verbindung.

Mittels der an beiden Schäften der Gabel vorhandenen Regler kann die Auslenk- und Kompressionsphase eingestellt werden.

2.1 Merkmale

Standrohre

Aus hochwertigem, verchromtem Spezialstahl.

Tauchrohre

Aus CNC-verarbeiteter Aluminiumlegierung.

Gleitbuchsen

Mit Teflon®belag, ohne Anlaufreibung.

Dichtungen

Am Computer entworfene Dichtringe gewährleisten maximale Dichtigkeit in der Druckstufe und minimalen Abrieb in der Zugstufe.

Federn

Aus Stahl, mit verschiedenen Steifigkeitskonstanten (K) lieferbar.

Öl

MARZOCCHI-Spezialöl, verhindert Schaumbildung und erhält die Viskositätseigenschaften unter allen Arbeitsbedingungen unverändert: ohne Anlaufreibung. Für ausführlichere Informationen siehe Tabelle 4 - Öl und Füllmengen.

1. PRELIMINAR

El presente manual contiene informaciones importantes relativas al montaje, utilización y mantenimiento del sistema de suspensión que ha elegido y por lo tanto debe ser leído con mucha atención.

Antes de empezar la lectura, lea atentamente el contenido del párrafo "Advertencias generales para usuarios del manual".

Si tiene cualquier pregunta sobre el cuidado y mantenimiento de su suspensión, por favor contacte con el centro autorizado más cercano que puede encontrar en la página de Internet www.marzocchi.com.

2. GENERALIDADES

SHIVER 35 FACTORY WORKS es una horquilla telehidráulica invertida de Ø35 para uso sobre motos de minicross.

La horquilla SHIVER 35 FACTORY WORKS utiliza un sistema de amortiguación multivalvula con muelle para carga estática.

Para la instalación de la horquilla puede ser necesario utilizar placas de dirección específicas: para más informaciones, contacte el distribuidor local.

Mediante las regulaciones presentes en ambas barras de la horquilla, se puede ajustar la fase de extensión y compresión.

2.1 Características

Barras de horquilla

De acero especial con alta resistencia, con tratamiento de galvanización superficial.

Botellas

En aleación de aluminio, trabajadas con CNC.

Casquillos de guía

Con material adicional de Teflon®, sin roce estático.

Juntas

Retenes proyectados con el ordenador que aseguran la máxima hermeticidad en compresión y el mínimo roce en rebote.

Muelles

De acero, disponibles con constantes de rigidez (K) diferentes.

Aceite

MARZOCCHI de especial fórmula, elimina la formación de espuma y mantiene inalteradas las características de viscosidad en cualquier condición de trabajo: sin roce estático. Para informaciones más detalladas consulte la Tabla 4 - Aceite y cantidad.

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Dopo uno smontaggio completo, utilizzare sempre, per il rimontaggio, guarnizioni di tenuta nuove originali Marzocchi.
- Per il serraggio di due viti o dadi vicini, seguire sempre la sequenza 1-2-1 utilizzando chiavi dinamometriche; rispettare le coppie di serraggio previste (vedi Tabella 3 - Coppie di serraggio).
- Non utilizzare mai solventi infiammabili o corrosivi per la pulizia delle parti, perché potrebbero danneggiare le guarnizioni di tenuta. Se necessario utilizzare detergenti specifici, preferibilmente biodegradabili, non corrosivi, non infiammabili o ad alto punto di infiammabilità, compatibili con i materiali delle guarnizioni di tenuta.
- Prima del rimontaggio, lubrificare sempre le parti delle forcelle in contatto relativo.
- Se prevedete di non utilizzare la forcella per un lungo periodo, lubrificate sempre con olio per forcelle tutti i componenti in contatto relativo.
- Non disperdere mai lubrificanti, solventi o detergenti non completamente biodegradabili nell'ambiente; essi devono essere raccolti e conservati in appositi contenitori, quindi smaltiti secondo le norme vigenti.
- Sui labbri degli anelli di tenuta applicare sempre del grasso prima del rimontaggio.
- Utilizzare solo attrezzi del sistema metrico. Non usare mai attrezzi del sistema imperiale (US). Gli strumenti imperiali (US) con dimensioni simili a quelli metrici possono danneggiare bulloni e viti e rendere poi impossibile lo svitamento.
- Per svitare le viti con impronta a taglio o a croce, usare un cacciavite di dimensione e tipo adeguati.
- Quando si utilizza un cacciavite per montare o smontare anelli metallici di fermo, guarnizioni o-ring, boccole guida o segmenti di tenuta, evitare di rigare o danneggiare i componenti con la punta del cacciavite.
- Procedere alle operazioni di manutenzione o revisione solo se si è certi di possedere le capacità e l'attrezzatura adatta per eseguire i lavori necessari. In caso contrario rivolgersi a un centro assistenza autorizzato, presso il quale il personale specializzato, dotato di attrezzi appropriati e ricambi originali, potrà eseguire le manutenzioni e le revisioni per la vostra forcella.
- Utilizzare solamente parti di ricambio originali Marzocchi.
- Prima di effettuare operazioni di manutenzione o revisione delle forcelle accertarsi di essere in possesso di un Kit di revisione Marzocchi corrispondente alle vostre forcelle (se pertinente), contenente i ricambi necessari per l'assistenza o la revisione completa di entrambi gli steli.
- Operare in ambienti puliti, ordinati e ben illuminati, per quanto possibile evitare di effettuare la manutenzione all'aperto.
- Verificare rigorosamente che nella zona di lavoro non vi sia presenza di trucioli metallici o polvere.
- Prima di effettuare operazioni di manutenzione sulla forcella, è consigliabile provvedere ad un accurato lavaggio di tutta la moto e in particolare della forcella.
- Non spruzzare mai acqua pressurizzata contro la motocicletta. Anche il getto d'acqua pressurizzata di un piccolo tubo da giardino potrebbe attraversare le guarnizioni di tenuta e penetrare nelle forcelle Marzocchi, compromettendone il funzionamento. Lavare a fondo la motocicletta e le forcelle Marzocchi con acqua e sapone neutro.
- È consigliabile procedere alla revisione di uno stelo alla volta.
- Non modificare i componenti della forcella.

3. GENERAL MAINTENANCE PROCEDURES

- After a complete breakdown, always use new, original Marzocchi seals when reassembling.
- To tighten two screws, bolts or nuts that are near each other, always follow the sequence 1-2-1 using a torque wrench; strictly follow the indicated tightening torques (see Table 3 - Tightening Torques).
- Never use flammable or corrosive solvents to clean parts as this could damage the seals. If necessary use specific detergents, preferably biodegradable, that are not corrosive, not flammable or have a high flash point, and are compatible with the materials of the seals.
- Before reassembling, always lubricate the parts of the forks that are in contact with each other.
- If you are planning not to use your fork for a long time, use the fork's oil to lubricate those components that are in contact with each other.
- Never pour away lubricants, solvents or detergents that are not completely biodegradable in the environment; these must be collected and kept in the relevant special containers, and disposed of in accordance with applicable regulations.
- Always grease the lips of each seal before reassembling.
- Use only metric tools. Never use imperial (US) tools. Imperial (US) tools with similar sizes to metric tools can damage bolts and screws, making them impossible to unfasten.
- Use the correct size and type of screwdriver to unscrew slotted or crosshead screws.
- When using a screwdriver to install or remove metal stop-rings, O-ring seals, sliding bushings or seal segments, avoid scratching or damaging the components with the tip of the screwdriver.
- Proceed with the maintenance or overhaul operations only if you are sure you are capable and have the correct tools to perform the necessary tasks. If this is not the case, please contact an authorized service center where specialized technicians, with the correct tools and original spare parts, will service and overhaul your forks.
- Only use original Marzocchi spare parts.
- Before servicing or overhauling your forks, make sure you have the Marzocchi Overhaul Kit that corresponds to your forks (if applicable), along with all the spare parts necessary for the complete service or overhaul of both legs.
- Work in a clean, ordered, well-lit place; if possible, avoid working outdoors.
- Carefully check that your work area is free of metal shavings and dust.
- Before servicing your forks, we recommend washing the motorcycle thoroughly, giving special attention to the forks.
- Never spray your motorcycle with water under pressure. Pressurized water, even from the nozzle of a small garden hose, can pass under seals and enter your Marzocchi forks, thereby affecting its operation. Wash your motorcycle and Marzocchi forks by wiping them down with water and natural soap.
- We recommend servicing or overhauling your fork one leg at a time.
- Never modify any component of the fork.

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Après un démontage complet, toujours utiliser des joints neufs origines Marzocchi lors du remontage.
- Pour le serrage de deux vis ou de deux écrous proches l'un de l'autre, toujours suivre la séquence 1-2-1 en utilisant des clés dynamométriques. Respecter les couples de serrage prévus (voir Tableau 3 - Couples de serrage).
- Éviter absolument d'utiliser des solvants inflammables ou corrosifs pour le nettoyage : ceux-ci pourraient endommager les joints d'étanchéité. Utiliser si nécessaire des détergents spécifiques non corrosifs, inflammables ou avec un point d'inflammabilité élevé, compatibles avec les matériaux des joints.
- Avant le remontage, toujours lubrifier les parties des fourches qui entrent en contact les uns avec les autres.
- En prévision d'une longue période d'inactivité de la fourche, utiliser de l'huile pour fourche pour lubrifier les composants en contact les uns avec les autres.
- Ne jamais jeter les lubrifiants ou détergents qui ne sont pas totalement biodégradables dans la nature : ceux-ci doivent être recueillis et conservés dans des conteneurs spéciaux, puis éliminés conformément aux normes en vigueur.
- Toujours enduire de graisse les lèvres des joints avant de les monter.
- N'utiliser que des outils du système métrique. Ne pas utiliser les outils en pouces (US) qui peuvent présenter des dimensions semblables à celles en millimètres mais peuvent endommager les vis et rendre impossible tout ultérieur dévissage.
- Pour dévisser les vis fendues ou cruciformes, utiliser un tournevis de dimension et de type adapté.
- Dans les étapes où l'on utilise le tournevis pour monter ou démonter les joncs d'arrêt métalliques, les joints toriques, les bagues de glissement, ou des joints d'étanchéité, éviter de rayer ou d'entailler les composants avec la pointe du tournevis.
- Procéder aux opérations de maintenance ou révision uniquement si l'on est certain de posséder les compétences et l'outillage nécessaire pour effectuer les travaux nécessaires. Dans le cas contraire, s'adresser à un centre d'assistance autorisé, dont le personnel spécialisé disposant d'outils appropriés et de pièces détachées originales pourra entretenir et réparer votre fourche.
- Utiliser uniquement des pièces détachées originales.
- Avant d'effectuer des opérations d'entretien ou de révision des fourches, toujours s'assurer de posséder un Kit de révision Marzocchi correspondant à votre fourche (si c'est pertinent), et contenant les pièces de rechange nécessaires pour l'assistance et la révision complète des deux fourreaux.
- Opérer en milieu propre, rangé, et bien éclairé. Éviter autant que possible d'effectuer l'entretien à l'extérieur.
- Vérifier rigoureusement qu'il n'y a pas de copeaux métalliques ni de poussières dans la zone de travail.
- Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur la fourche, il est conseillé de laver soigneusement toute la moto et en particulier la fourche.
- N'utilisez jamais d'eau sous pression pour nettoyer votre moto. Même le jet d'eau sous pression d'un petit tuyau d'arrosage pourrait traverser les joints d'étanchéité et pénétrer dans votre fourche Marzocchi et en endommager le fonctionnement. Lavez à fond votre moto et la fourche Marzocchi avec de l'eau et du savon neutre.
- Il est conseillé d'effectuer la révision d'un seul fourreau à la fois.
- Ne pas modifier les composants de la fourche.

3. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Nach einem vollständigen Ausbau, beim Wiedereinbau immer neue, originelle Marzocchi Dichtungen verwenden.
- Beim Anziehen von zwei benachbarten Schrauben oder Muttern immer die Reihenfolge 1-2-1 einhalten und Drehmomentenschlüssel verwenden; die vorgesehenen Anzugsmomente beachten (siehe Tabelle 3 - Anzugsmomente).
- Zur Reinigung der Teile auf keinen Fall entzündliche oder ätzende Lösungsmittel verwenden, da diese die Dichtungen beschädigen können. Gegebenenfalls Spezialreiniger verwenden, die nach Möglichkeit biologisch abbaubar sind, die nicht ätzend und nicht entzündlich sind oder einen hohen Flammpunkt haben und mit den Materialien der Dichtungen verträglich sind.
- Vor dem Wiedereinbau immer jene Teile der Gabeln schmieren, die miteinander in Kontakt stehen.
- Wenn ein längerer Stillstand geplant ist, müssen stets alle Kontaktteile mit Gabel-Öl geschmiert werden.
- Niemals Schmiermittel, Lösungsmittel oder Reinigungsmittel, die nicht vollständig biologisch abbaubar sind, wegschütten; sie müssen gesammelt und in geeigneten Behältern aufbewahrt werden, um dann nach den geltenden Bestimmungen entsorgt zu werden.
- Vor dem Wiedereinbau immer Fett auf die Lippen der Dichtringe auftragen.
- Verwenden Sie ausschließlich Schlüssel in Millimetererteilung und niemals solche mit Zollmaßen (US). Schlüssel mit Zollmaßen (US) können zwar ähnliche Größen haben, aber sie können die Schrauben und Bolzen beschädigen und das Auf- und Zuschrauben unmöglich machen.
- Zum Aufdrehen von Schütz- oder Kreuzschlitzschrauben einen Schraubenzieher von geeigneter Größe und Art verwenden.
- Wenn der Schraubenzieher zum Anbringen oder Ausbauen von Halterungen aus Metall, Rundgummidichtungen, Führungsbuchsen oder Dichtungssegmenten benutzt wird, die bearbeiteten Teile nicht mit der Spitze des Schraubenziehers riefen oder beschädigen.
- Beginnen Sie mit Wartungs- oder Überholungsarbeiten nur dann, wenn Sie sicher sind, dass Sie die nötigen Fertigkeiten und Werkzeuge für deren vorschriftsmäßige Durchführung besitzen; wenn das nicht der Fall ist, wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, wo Fachpersonal mit geeignetem Werkzeug und Originalersatzteilen Ihre Gabel wartet und überholt.
- Nur Originalersatzteile verwenden.
- Vergewissern Sie sich vor Beginn von Wartungs- oder Überholungsarbeiten, dass Sie einen Revisionsatz von Marzocchi für Ihre spezielle Gabel besitzen (falls zutreffend), der die notwendigen Ersatzteile für den kompletten Service oder die Überholung beider Holme enthält.
- In sauberen, ordentlichen und gut beleuchteten Räumen arbeiten, die Durchführung der Wartung im Freien nach Möglichkeit vermeiden.
- Genauestens überprüfen, ob sich im Arbeitsbereich Metallspäne oder Staub befinden. Vor Durchführung von Wartungsarbeiten an der Gabel empfiehlt es sich, eine sorgfältige Reinigung des ganzen Motorrads und insbesondere der Gabel vorzunehmen.
- Nie Druckwasser gegen das Motorrad spritzen.
- Auch der Druckwasserstrahl aus einem kleinen Gartenschlauch könnte die Dichtungen durchschlagen und in die Marzocchi-Gabeln eindringen und ihr Funktionieren beeinträchtigen. Das Motorrad und die Marzocchi-Gabeln mit Wasser und Neutralseife abwaschen.
- Es wird empfohlen, jeweils nur einen Holm zu überholen.
- Die Komponenten der Gabel nicht verändern.

3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

- Después de un desmontaje, utilice siempre juntas nuevas originales Marzocchi cuando vuelva a remontar la horquilla.
- Para apretar dos tornillos o tuercas cercanas, siga siempre la secuencia 1-2-1 utilizando llaves dinamométricas; respete los pares de torsión previstos (véase Tabla 3 - Pares de torsión).
- Para la limpieza de las partes, nunca use solventes inflamables o corrosivos que pudieran dañar los retenes. Si es necesario, utilice detergentes específicos, preferiblemente biodegradables, no corrosivos, no inflamables o con un alto punto de inflamabilidad compatibles con los materiales de los retenes.
- Antes del montaje, lubrique siempre las partes de las horquillas que están en contacto relativo.
- Si prevé de no utilizar la horquilla por un largo período, lubrique siempre todas las partes en contacto relativo con aceite para horquillas.
- No elimine en el ambiente lubricantes, solventes o detergentes no completamente biodegradables; éstos deben ser recogidos y conservados en recipientes especiales para ser después eliminados según la normativa vigente.
- En los labios de los retenes aplique siempre grasa antes de volver a montarlos.
- Utilice sólo herramientas métricas. Nunca utilice herramientas del sistema imperial (US). Los instrumentos en medidas imperiales (US) pueden tener dimensiones parecidas a las métricas pero pueden dañar los pernos y tornillos impidiendo que puedan desenroscarse.
- Para destornillar los tornillos con cabeza de corte o de cruz, use un destornillador de tamaño y tipo apropiados.
- Cuando se utiliza un destornillador para montar o desmontar anillos de seguridad de metal, juntas tóricas, casquillos de guía, o segmentos de hermeticidad, evite rayar o dañar los componentes con la punta del destornillador.
- Realice las operaciones de mantenimiento o revisión sólo si está seguro de poseer la capacidad y las herramientas adecuadas para ejecutar los trabajos necesarios. En caso contrario diríjase a un centro de asistencia autorizado, en el cual personal especializado, dotado de herramientas apropiadas y recambios originales, podrá ejecutar las tareas de mantenimiento y revisión de vuestra horquilla.
- Utilice solamente partes de recambio originales.
- Antes de efectuar operaciones de mantenimiento o revisión asegúrese de poseer un kit de revisión Marzocchi adecuado para vuestra horquilla (si corresponde) que contenga los recambios necesarios para la asistencia o revisión completa de ambas barras.
- Trabaje en ambientes limpios, ordenados y bien iluminados, y si es posible evite efectuar el mantenimiento en espacio abierto.
- Compruebe cuidadosamente que en la zona de trabajo no haya virutas metálicas o polvo.
- Antes de efectuar operaciones de mantenimiento en la horquilla, se aconseja efectuar un lavado cuidadoso de toda la moto y en particular de la horquilla.
- No dirija nunca agua bajo presión contra la motocicleta. También el chorro de agua bajo presión de una pequeña manguera de jardín podría atravesar los retenes y penetrar en las horquillas Marzocchi, comprometiendo su funcionamiento. Lave a fondo la motocicleta y las horquillas Marzocchi con agua y un jabón neutro.
- Se aconseja proceder con la revisión de las barras una a la vez.
- No modifique los componentes de la horquilla.

4. MANUTENZIONE

4.1 Inconvenienti - cause - rimedi

Questo paragrafo descrive alcuni inconvenienti che possono verificarsi durante l'utilizzo della forcella. Per ciascuno viene identificata la possibile causa e indicato l'eventuale rimedio.

Consultare sempre questa tabella prima di intervenire sulla forcella.

4. MAINTENANCE

4.1 Issues - Possible Causes - Solutions

This section describes some of the issues that may arise during the working life of the fork.

For each issue listed, a possible cause is identified and a possible solution is given. Always consult this table before working on the fork.

<i>Inconveniente - Issue</i>	<i>Causa - Cause</i>	<i>Rimedio - Solution</i>
Perdita di olio dall'anello di tenuta Oil leaking from the sealing ring	Anello di tenuta usurato Worn sealing ring	Sostituire l'anello di tenuta Replace the sealing ring
	Tubo portante rigato Scratched stanchion tube	Sostituire il tubo portante e l'anello di tenuta Replace the stanchion tube and the sealing ring
	Anello di tenuta sporco Dirty sealing ring	Sostituire l'anello di tenuta, il raschiapolvere e l'olio Replace the sealing ring, the dust seal and the oil
Perdita di olio dal fondo dello stelo Oil leaking from the bottom of the fork leg	Guarnizione OR registro estensione rovinata O-ring seal of the rebound screw adjuster damaged	Sostituire la guarnizione OR Replace O-ring
	Rondella della vite di fondo rovinata Foot screw washer broken or worn	Sostituire la rondella Replace the washer
	Vite di fondo lenta Foot screw loose	Serrare la vite di fondo Tighten the foot screw
Perdita di sensibilità Loss of sensitivity	Boccole di scorrimento usurate Sliding bushes worn	Sostituire le boccole di scorrimento Replace the sliding bushings
	Olío esausto Old oil	Sostituire l'olio Change the oil
Scarsa scorrevolezza degli steli Fork legs not sliding properly	Steli non correttamente allineati Fork legs not aligned correctly	Allentare il perno-ruota ed eseguire il corretto allineamento (vedi par. 4.5) Replace any bent or damaged parts (see section 4.5).
La forcella non reagisce alle variazioni di registro The fork does not react to adjustment variations	Spillo interno all'asta bloccato The pin inside the rod is stuck	Pulire o sostituire l'asta Clean or replace rod
	Vite registro bloccata The adjustment screw is stuck	Smontare e pulire la vite di registro Take off and clean adjustment screw
	Presenza di impurità nell'olio Impurities in the oil	Sostituire l'olio avendo cura di pulire accuratamente i componenti interni della forcella
	Valvole intasate da impurità Valves are blocked with impurities	Change the oil making sure the forks' inside components are properly cleaned
La forcella si dimostra troppo "morbida" in ogni configurazione dei registri Fork is too smooth with any adjustment	Livello dell'olio inferiore a quello consigliato Oil level too low	Ripristinare il corretto livello dell'olio Re-establish correct oil level
	Viscosità dell'olio troppo bassa Oil viscosity too low	Sostituire l'olio utilizzandone uno con viscosità maggiore Replace the oil with a higher viscosity one
	Molla troppo "tenera" o fuori servizio Too soft or damaged spring	Sostituire la molla Replace the spring
La forcella si dimostra troppo "dura" in ogni configurazione dei registri Fork is too stiff with any adjustment	Livello dell'olio superiore a quello consigliato Oil level too high	Ripristinare il corretto livello dell'olio Re-establish correct oil level
	Viscosità dell'olio troppo elevata Oil viscosity too high	Sostituire l'olio utilizzandone uno con viscosità inferiore Replace the oil with a lower viscosity one
	Molla troppo "dura" Too hard spring	Sostituire la molla Replace the spring

Tabella 1 - Inconveniente - Causa - Rimedio - Table 1 - Issue - Cause - Solution

4. ENTRETIEN

4.1 Inconvénients - causes - remèdes

Ce paragraphe décrit certains inconvénients qui peuvent se présenter lors de l'utilisation de la fourche. Pour chacune on identifie la cause éventuelle et on indique les solutions possibles.

Toujours consulter ce tableau avant toute intervention sur la fourche.

4. WARTUNG

4.1 Störungen - Ursachen - Abhilfe

In diesem Absatz werden einige Störungen angeführt, die sich beim Einsatz der Gabel ergeben können. Dazu werden die möglichen Ursachen und Vorschläge für die eventuelle Abhilfe aufgezeigt.

Immer erst in dieser Tabelle nachsehen, bevor Eingriffe an der Gabel vorgenommen werden.

4. MANTENIMIENTO

4.1 Inconvenientes - causas - remedios

Este párrafo describe algunos inconvenientes que pueden verificarse al utilizar la horquilla. Se indica para cada uno de ellos las causas que puede haberlos provocado y sugiere una posible solución.

Consulte siempre esta tabla antes de intervenir en la horquilla.

<i>Inconvénient - Störung - Inconveniente</i>	<i>Cause - Ursache - Causa</i>	<i>Remède - Abhilfe - Remedio</i>
Perte d'huile du joint d'étanchéité Ölverlust am Dichtring Pérdida de aceite desde el retén	Le joint d'étanchéité est détérioré Dichtring verschlissen Retén consumido Le plongeur est rayé Tauchrohr verkratzt Barra rayada Le joint d'étanchéité est sale Dichtring verschmutzt Retén sucio	Remplacer le joint d'étanchéité Dichtring auswechseln Sustituya el retén Remplacer le plongeur et le joint d'étanchéité Tauchrohr und Dichtring auswechseln Sustituya la barra y el retén
Perte d'huile du fond du fourreau Ölverlust am Holmboden Pérdida de aceite del fondo de la barra	Joint torique de l'écrou de réglage extension endommagé Rundgummidichtung Einstellschraube Auszug defekt Guarnición O-ring fuerza de ajuste extensión dañada La rondelle de la vis de fond est endommagée Unterlegscheibe der Bodenschraube beschädigt Arandela del tornillo de fondo dañada La vis de fond est desserrée Bodenschraube locker Tornillo de fondo flojo	Remplacer le joint torique O-Ring auswechseln Sustituya el anillo O-ring Remplacer la rondelle Unterlegscheibe auswechseln Sustituya la arandela Serrer la vis de fond Bodenschraube anziehen Apriete el tornillo de fondo
Perte de sensibilité Sensibilitätsverlust Pérdida de sensibilidad	Les bagues de glissement sont détériorées Gleitbuchsen verschlissen Casquillos guía gastados L'huile est usée Öl verbraucht Aceite consumido	Remplacer les bagues de glissement Gleitbuchsen auswechseln Sustituya los casquillos guía Vidanger l'huile Öl wecheln Sustituya el aceite
Glissement insuffisant des Fourreaux Schlechtes Gleiten der Holme Poco deslizamiento de las barras	Les fourreaux ne sont pas alignés correctement Holme nicht vorschriftsmäßig ausgerichtet Barras no alineadas correctamente Épingle à l'intérieur de la tige bloquée Stabsinnenmaße blockiert Clavija al interior del vástago bloqueada Vis de réglage bloquée Einstellschraube blockiert Tornillo de regulación bloqueado Présence d'impuretés dans l'huile Unreinheiten im Öl Hay impurezas en el aceite Clapets bloqués par les impuretés Ventile durch Unreinheiten verstopft Válvulas obstruidas por las impurezas	Desserrer l'axe de roue et l'aligner correctement (voir par. 4.5) Den Radbolzen lockern und die vorschriftsmäßige Ausrichtung durchführen (siehe par. 4.5) Afloje el perno rueda y efectúe un alineamiento correcto (véase párrafo 4.5) Nettoyer ou remplacer la lige Den Stab reinigen oder auswechseln Limpie o sustituya el vástago Démontez et nettoyez la vis de réglage Die Einstellschraube abnehmen und reinigen Saque y limpie el tornillo de regulación
La fourche ne réagit pas aux variation de réglage Die Gabel spricht nicht die Einstellungsänderungen auf La horquilla no reacciona a los cambios de regulación	Presence d'impuretés dans l'huile Unreinheiten im Öl Hay impurezas en el aceite Clapets bloqués par les impuretés Ventile durch Unreinheiten verstopft Válvulas obstruidas por las impurezas	Remplacer l'huile en ayant soin de bien nettoyer les composants intérieurs de la fourche Das Öl wechseln und alle innere Komponente der Gabel reinigen Sustituya el aceite limpiando con cuidado los componentes interiores de la horquilla
La fourche est trop « souple » avec tout réglage Die Gabel ist zu „schwach“ mit allen Einstellungen La horquilla es demasiado « blanda » en todas las regulaciones	Niveau de l'huile trop bas Ölvolumen zu niedrig Nivel de aceite demasiado bajo Viscosité de l'huile trop basse Ölviskosität zu niedrig Viscosidad del aceite demasiado baja Ressort trop souple ou inutilisable Feder zu schwach oder beschädigt Muelle demasiado blando o no funciona	Rétablir le niveau d'huile correct Das richtige Ölvolumen ergänzen Reestablezca el nivel de aceite correcto Remplacer l'huile par un autre ayant plus de viscosité Das Öl mit einem höheren Viskosität wechseln Sustituya el aceite utilizando otro con viscosidad mayor
La fourche est trop « dure » avec tout réglage Die Gabel ist zu „hart“ mit allen Einstellungen La horquilla es demasiado « dura » en todas las regulaciones	Niveau de l'huile trop haut Ölvolumen zu hoch Nivel de aceite demasiado elevado Ressort trop dur ou inutilisable Feder zu hart oder beschädigt Muelle demasiado duro o no funciona Ressort trop dur ou inutilisable Feder zu hart oder beschädigt Muelle demasiado duro o no funciona	Rétablir le niveau d'huile correct Das richtige Ölvolumen ergänzen Reestablezca el nivel de aceite correcto Remplacer l'huile par un autre ayant moins de viscosité Das Öl mit einem niedrigeren Viskosität wechseln Sustituya el aceite utilizando otro con viscosidad menor
		Remplacer le ressort Die Feder auswechseln Sustituya el muelle Remplacer le ressort Die Feder auswechseln Sustituya el muelle

Tableau 1 - Inconvénients - Causes - Remèdes - Tabelle 1 - Störungen - Ursachen - Abhilfe - Tabla 1 - Inconvenientes - Causas - Remedios

4.2 Tabella manutenzione periodica



NOTA

Se la sospensione viene utilizzata su terreni fangosi o sabbiosi, consigliamo di eseguire le operazioni di manutenzione ad intervalli più ravvicinati del 30%.

4.2 Periodical Maintenance Table



NOTE

If the fork is used on mudded or sandy grounds, the maintenance operations shall be carried out more frequently 30%.

Operazioni di manutenzione generale General maintenance operations	Utilizzo - Use			
	Intenso - Intense		Normale - Normal	
	Cross Off-road	Regolarità Road	Cross Off-road	Regolarità Road
Verifica serraggio bulloneria alla coppia prescritta Check that screws are tightened to required torque	Prima di ogni utilizzo Before every ride			
Pulire il raschiapolvere Clean the dust seal	Dopo ogni utilizzo After every ride		Dopo ogni gara After every race	
Sostituzione olio Change the oil	6 Ore 6 Hours	20 Ore 20 Hours	30 Ore 30 Hours	60 Ore 60 Hours
Sostituzione anelli di tenuta Replace the sealing rings	6 Ore 6 Hours	20 Ore 20 Hours	30 Ore 30 Hours	60 Ore 60 Hours

Tabella 2 - Tabella manutenzione periodica - Table 2 - Periodical Maintenance Table

4.3 Spurgo aria



NOTA

Questa operazione deve essere eseguita con steli completamente estesi a forcella smontata oppure a forcella installata sul motociclo con la ruota anteriore sollevata da terra.

La pressione generata dall'aria che può penetrare all'interno degli steli durante l'utilizzo può causare malfunzionamenti della forcella. Questo è dovuto alla particolare configurazione degli anelli di tenuta che trattengono l'aria all'interno degli steli.

Mensilmente o dopo ogni gara, è necessario scaricare l'aria presente all'interno di entrambi gli steli.

Effettuare lo spurgo quando il SAG della forcella è inferiore a quello impostato o la sospensione tende a diventare dura nel funzionamento in seguito all'aumento del precarico dovuto alla pressione dell'aria.

Per eseguire l'operazione è necessario disporre di un cacciavite con impronta a croce tipo PH.

La vite per lo spurgo dell'aria è presente in entrambi gli steli, sui tappi superiori.

Se la forcella non funziona correttamente o se si nota una perdita di scorrevolezza, eseguire le seguenti operazioni:

- Svitare la vite di spurgo aria (18).
- Verificare le condizioni dell'anello di tenuta (17); se necessario sostituirlo.
- Serrare la vite di spurgo aria (18) alla coppia prescritta (vedi Tabella 3 - Coppie di serraggio), prestando attenzione a non danneggiare l'anello di tenuta (17).

4.3 Bleeding the air



NOTE

This operation must be carried out with the fork's legs fully extended and fork dismantled or with fork installed on the motorcycle and with the front wheel off the ground.

The pressure generated by the air that can get into the fork legs while the motorcycle is being used and which, due to the special shape of the sealing rings remains trapped inside, can cause the fork to malfunction.

It is necessary to discharge the air in both fork legs monthly or after every race.

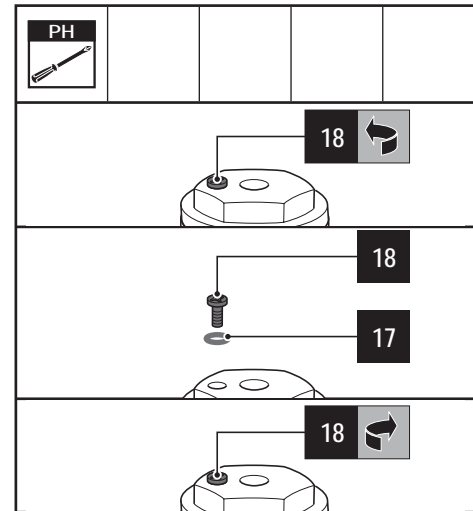
Bleed the air when the fork leg SAG is less than that set otherwise the suspension tends to become hard following the increase in pre-load due to air pressure.

To carry out this operation you will need a PH crosshead screwdriver.

The air bleed screw is on the top caps of both legs.

If the fork is not operating at optimum levels, or if there is a loss in the smoothness of the fork, please carry out following operations:

- Unscrew the air bleed screw (18).
- Check the condition of the sealing ring (17) replace if necessary.
- Tighten the air bleed screw (18) to the recommended torque (see Table 3 - Tightening torques), being careful not to damage the sealing ring (17).



4.1 Tableau d'entretien périodique



NOTE

Au cas où la fourche serait utilisée sur des terrains boueux ou sableux, les opérations d'entretien doivent être exécutées plus souvent 30%.

4.2 Tabelle für Turnusmäßige Wartung



WICHTIG

Falls die Gabel auf schlammigem oder sandigem Gelände benutzt wird, empfehlen wir, die Wartungsarbeiten in kürzeren Abständen 30% durchzuführen.

4.2 Tabla de mantenimiento periódico



NOTA

En el caso en que la horquilla se utilice en terrenos lodosos o arenosos, las operaciones de mantenimiento tendrán que hacerse más a menudo 30%.

Opérations d'entretien général Allgemeine Wartungsarbeiten Operaciones de mantenimiento general	Utilisation - Einsatz - Utilización			
	Intensive - Intensiv - Intensivo		Normale - Normal - Normal	
	Tout terrain Tout terrain Cross	Régularité Straße Regularidad	Tout terrain Tout terrain Cross	Régularité Straße Regularidad
	Avant chaque utilisation Vor jedem Einsatz Antes de cada salida			
Vérification du serrage des vis au couple prévu Überprüfung der Schraubenanzugsmomente Control torsiones específicas correctas de los pernos	Avant chaque compétition Vor jedem Rennen Antes cada competición		Après chaque utilisation Nach jedem Einsatz Después de cada salida	
Nettoyage du cache-poussière Reinigung des Staubabstreifers Limpieza guardapolvo				
Vidange de l'huile Ölwechsel Cambio de aceite	6 Heures 6 Stunden 6 Horas	20 Heures 20 Stunden 20 Horas	30 Heures 30 Stunden 30 Horas	60 Heures 60 Stunden 60 Horas
Remplacement des joints d'étanchéité Ersatzung der Dichtringe Cambio retenes	6 Heures 6 Stunden 6 Horas	20 Heures 20 Stunden 20 Horas	30 Heures 30 Stunden 30 Horas	60 Heures 60 Stunden 60 Horas

Tableau 2 - Tableau d'entretien périodique - Tabelle 2 - Tabelle für Turnusmäßige Wartung - Tabla 2 - Tabla de mantenimiento periódico

4.3 Purge de l'air



NOTE

Cette opération doit être exécutée les fourreaux étendus la fourche étant démontée ou bien la fourche installée sur la moto et la roue avant soulevée du sol.

La pression générée par l'air qui peut entrer dans les fourreaux lors de l'utilisation et qui ne peut pas sortir du fait de la configuration particulière des joints d'étanchéité, peut entraîner un fonctionnement incorrect de la fourche.

Tous les mois ou après chaque compétition, il est nécessaire de vidanger l'air que se trouve à l'intérieur des fourreaux.

Effectuer la vidange lorsque le SAG de la fourche est inférieur à celui introduit ou que la suspension tend à devenir dure au cours du fonctionnement à cause de l'augmentation de la précharge due à la pression de l'air.

Pour effectuer l'opération il faut un petit tournevis cruciforme de type PH.

La vis pour la vidange de l'air est située sur les deux fourreaux, sur les bouchons supérieurs.

Si la fourche ne fonctionne pas correctement ou que vous notez une perte de coulisement, procédez selon les instructions suivantes:

- Dévisser la vis de vidange d'air (18)
- Vérifier l'état du joint d'étanchéité (17); le remplacer si nécessaire.
- Serrer la vis de purge d'air (18) au couple conseillé (voir Tableau 3 - Couples de serrage) en faisant attention à ne pas endommager le joint d'étanchéité (17).

4.3 Entlüftung



WICHTIG

Diese Arbeit kann bei komplett ausgefahrenen Holmen und ausgebaute Gabel oder mit am Motorrad eingebauter Gabel und vom Boden abgehobenem Vorderrad durchgeführt werden.

Wenn bei der Benutzung Luft in das Innere der Holme eindringt, kann sie wegen der besonderen Form der Dichtringe nicht mehr austreten und einen Druck erzeugen, der Funktionsstörungen der Gabel verursachen kann.

Jeden Monat oder nach jedem Rennen muss an beiden Holmen der im Inneren entstandene Druck abgelassen werden.

Die Entlüftung durchführen, wenn der SAG der Gabel niedriger als der eingestellte Wert ist oder wenn die Federung dazu neigt, beim Fahren in Folge des auf den Luftdruck zurückzuführenden Anstiegs der Vorspannung härter zu werden.

Für diesen Vorgang muss man einen Kreuzschraubendreher des Typs PH vorbereiten. Die Schraube für die Entlüftung ist an beiden Holmen, an den oberen Verschlüssen vorhanden.

Wenn die Gabel nicht einwandfrei funktioniert oder wenn ein Nachlassen der Gangigkeit festzustellen ist, folgende Arbeitsschritte an beiden Holmen durchführen:

- Die Entlüftungsschrauben (18) öffnen.
- Den Zustand des Dichtrings (17) überprüfen; falls nötig, auswechseln.
- Die Entlüftungsschraube (18) mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (siehe Tabelle 3 - Anzugsmomente) anziehen, dabei darauf achten, dass der Dichtring (17) nicht beschädigt wird.

4.3 Purga de aire



NOTA

Esta operación debe llevarse a cabo con las botellas completamente extendidas y la horquilla desmontada o con la horquilla instalada en el motociclo con la rueda delantera no debe tocar el suelo.

La presión generada por el aire que puede entrar en las botellas mientras usa la horquilla y que, debido a la forma especial de los retenes puede quedar atrapada dentro, puede causar el mal funcionamiento de la horquilla.

Mensualmente o después de cada competición, es necesario descargar el aire presente dentro de las barras.

Efectúe la purga cuando el SAG de la horquilla es inferior al configurado o la suspensión tienda a endurecerse durante el funcionamiento a causa del aumento de la precarga por la presión del aire.

Para ejecutar la operación se debe utilizar un destornillador para destornillar tornillos con cabeza de cruz tipo PH.

El tornillo para la purga del aire está presente en ambas barras, en los tapones superiores.

Si la horquilla no funciona de manera correcta o si se nota una reducción del deslizamiento, efectúe las siguientes operaciones:

- Desenrosque el tornillo de purga del aire (18).
- Compruebe el estado del retén (17); si es necesario sustitúyalo.
- Apriete el tornillo de purga de aire (18) al par de torsión indicado (véase Tabla 3 - Pares de torsión), prestando atención a no dañar el retén (17).

4.4 Pulizia steli



NOTA

Questa operazione può essere eseguita a forcella installata sul motociclo.

I raschiapolvere delle forcelle Marzocchi sono lubrificati con grasso per facilitare lo scorrimento dei tubi portanti soprattutto dopo un lungo periodo di inattività della forcella.

Con l'utilizzo della sospensione, questo grasso può sciogliersi e aderire ai tubi portanti dando l'impressione di una perdita di lubrificante.

Ispezionare la sospensione per essere certi che non si tratti di un'effettiva perdita d'olio. Dopo ogni utilizzo pulire accuratamente le superfici esterne della forcella, prestando particolare attenzione ai tubi portanti ed ai raschiapolvere.



ATTENZIONE!

In presenza di perdite d'olio dalla forcella, non utilizzare la moto. Eliminare qualsiasi perdita d'olio prima di utilizzare nuovamente la moto.

Smontaggio

- Pulire accuratamente il tubo portante (44) prima di eseguire questa operazione.
- Con un piccolo cacciavite scalzare il raschiapolvere (16) dal portastelo (11), evitando di rigare o danneggiare il tubo portante e il portastelo.
- Abbassare il raschiapolvere lungo il tubo portante e con un getto d'aria compressa pulire l'interno del raschiapolvere e la sede sul portastelo.
- Lubrificare con grasso siliconato il raschiapolvere e la superficie visibile dell'anello di tenuta.



ATTENZIONE!

Durante l'utilizzo eventuali insetti possono attaccarsi sulla superficie degli steli, se non rimossi prontamente possono causare gravi danni al sistema di sospensione.



ATTENZIONE!

Evitare assolutamente di utilizzare attrezzi metallici per eliminare particelle di sporco.

- Far compiere agli steli una breve corsa e rimuovere dai tubi portanti (44) le eventuali impurità.
- Rimuovere l'eventuale anello di olio/grasso ed impurità che si forma con panno morbido.
- Lubrificare con grasso siliconato il raschiapolvere e la superficie visibile dell'anello di tenuta.

Rimontaggio

- Far scorrere il raschiapolvere (16) sul portastelo (11), e farlo aderire nella sua sede con le mani.

4.4 Cleaning The Fork Legs



NOTE

This operation can be carried out with the fork installed on the motorcycle.

Marzocchi lubricates the dust seals of its forks with grease to help the stanchion tubes slide easier, particularly when the forks have not been used for a long period of time.

Use of the forks can melt the grease, causing it to stick to the stanchions, and give the appearance of an oil leak.

Inspect the forks to ensure that this is not the result of an oil leak. After every use, carefully clean the fork's outside surfaces, with special attention to stanchion tubes and dust seals.



WARNING!

If your forks develop an oil leak, do not ride your bike. Correct the leak before you ride again.

Dismantling

- Carefully clean the stanchion tube (44) before carrying out this operation.
- Using a small screwdriver, prize the dust seal (16) off the slider (11) without scratching or damaging the stanchion tube and the slider.
- Slide the dust seal along the stanchion tube. Clean inside the dust seal and its seat on the slider with a jet of compressed air.
- Lubricate the dust seal and the visible surface of the sealing ring with silicon grease.



WARNING!

Insects can stick to the surface of the legs during use, they can cause serious damage to the suspension system if not quickly removed.



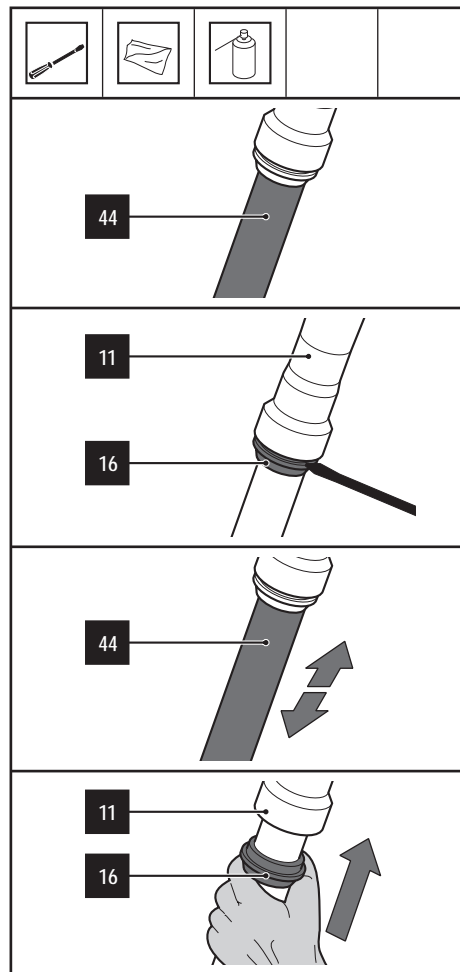
WARNING!

Never use metal tools to clean any particles of dirt.

- Compress the fork legs slightly and remove any traces of dirt from the stanchion tubes (44).
- Remove any oil/grease and traces of dirt with a soft cloth.
- Lubricate the dust seal and the visible surface of the sealing ring with silicon grease.

Re-assembly

- Slide the dust seal (16) onto the slider (11), and press it into its housing with your hands.



4.4 Nettoyage de la fourche



NOTE

Cette opération peut être effectuée avec fourche montée sur le motocycle.

Le cache-poussière est lubrifié par le constructeur avec de la graisse qui simplifie le glissement des plongeurs surtout après une longue période d'inactivité.

Avec l'emploi de la suspension, cette graisse peut fondre et adhérer aux plongeurs en donnant la sensation qu'il y a une fuite de lubrifiant.

Vérifiez la suspension pour être sûrs qu'il ne s'agit pas d'une fuite d'huile effective. Après chaque emploi de la moto, nettoyez avec soin les surfaces externes de la fourche en prêtant une attention particulière aux plongeurs et aux cachepoussière.



ATTENTION!

En présence de fuites d'huile de la fourche, n'utilisez pas la moto. Éliminez toute fuite d'huile avant d'utiliser à nouveau la moto.

Démontage

- Nettoyer avec soin le plongeur (44) avant d'effectuer cette opération.
- Avec un petit tourne-vis sortir le cache-poussière (16) du fourreau (11), en évitant de rayer ou d'endommager le plongeur et le fourreau.
- Abaisser le cache-poussière le long du plongeur et nettoyer l'intérieur du cachepoussière et le logement sur le porte-fourreau à l'air comprimé.
- Lubrifier le cache-poussière et la surface visible du joint d'étanchéité avec de la graisse à la silicone.



ATTENTION!

Au cours de l'utilisation il se peut que des insectes se collent sur la surface des fourreaux, il faut donc les nettoyer tout de suite car ils pourraient occasionner de graves dommages au système de suspension.



ATTENTION!

Éviter absolument d'utiliser des outils métalliques pour éliminer les particules de saleté.

- Déplacer un peu les fourreaux et éliminer des plongeurs (44) toutes les impuretés.
- Avec un chiffon doux, faire disparaître l'éventuel anneau d'huile/de graisse et les impuretés qui se forment.
- Lubrifier le cache-poussière et la surface visible du joint d'étanchéité avec de la graisse à la silicone.

Remontage

- Faire glisser le cache-poussière (16) sur le fourreau (11), et le placer en l'emboîtant à la main.

4.4 Reinigung Holme



WICHTIG

Für diese Arbeit braucht die Gabel nicht vom Motorrad abmontiert zu werden.

Der Staubabstreifer der Gabeln ist vom Hersteller eingefettet, um das Gleiten der Standrohre zu erleichtern, besonders nach einer längeren Benutzungspause der Gabel.

Bei Benutzung der Federung kann sich dieses Fett verflüssigen und an den Standrohren kleben, was fälschlich den Eindruck erweckt, man verliere Schmiermittel. Die Federung untersuchen, um sicherzugehen, dass es sich nicht um einen echten Ölverlust handelt.



ACHTUNG!

Bei Ölverlusten aus der Gabel das Motorrad nicht benutzen. Alle Ölverluste beseitigen, bevor das Motorrad wieder benutzt wird.

Ausbau

- Vor Durchführung dieser Arbeit das Tauchrohr (44) sorgfältig reinigen.
- Mit einem kleinen Schraubenzieher den Staubabstreifer (16) vom Tauchrohr (11) heben und dabei vermeiden, das Standrohr und das Tauchrohr zu ritzen oder zu beschädigen.
- Den Staubabstreifer entlang dem Tauchrohr nach unten führen und mit einem Druckluftstrahl den Innenbereich des Staubabstreifers und seinen Sitz am Gleitrohr säubern.
- Den Staubabstreifer und die sichtbare Oberfläche des Dichtrings mit Silikonfett schmieren.



ACHTUNG!

Während des Gebrauchs können eventuell Insekten an der Oberfläche der Holme kleben bleiben, die, wenn sie nicht umgehend entfernt werden, an der Federung schwere Schäden verursachen können.



ACHTUNG!

Die Verwendung von Metallwerkzeugen für das Abtragen von Schmutzteilen ist unbedingt zu vermeiden.

- Die Holme einen kurzen Hub ausführen lassen, dann die eventuell an den Tauchrohren (44) vorhandenen Verunreinigungen entfernen.
- Den eventuell vorhandenen Öl-/Fettnagel und sich bildenden Schmutz mit einem weichen Tuch entfernen.
- Den Staubabstreifer und die sichtbare Oberfläche des Dichtrings mit Silikonfett schmieren.

Wiedereinbau

- Den Staubabstreifer (16) auf dem Gleitrohr (11) gleiten lassen und mit den Händen fest in ihren Sitz drücken.

4.4 Limpieza de las botellas



NOTA

Esta operación puede ser efectuada con la horquilla instalada en la motocicleta.

El guardapolvo de las horquillas es lubricado por el constructor con grasa para facilitar el deslizamiento de las barras, sobre todos después de un largo período de inactividad de la horquilla.

Con el uso de la suspensión, esta grasa puede deshacerse y adherir a las barras dando la impresión de que hay una pérdida de lubricante.

En este caso, es necesario controlar la suspensión para estar seguros que no trata de una efectiva pérdida de aceite. Después de cada uso, limpie cuidadosamente las superficies externas de la horquilla prestando mucha atención a las barras y a los guardapolvo.



¡ATENCIÓN!

En presencia de pérdidas de aceite de la horquilla, no use la motocicleta. Elimine cualquier pérdida de aceite antes de volver a usar la motocicleta.

Desmontaje

- Limpie cuidadosamente la barra de horquilla (44) antes de efectuar esta operación.
- Con un destornillador pequeño saque el guardapolvo (16) de la botella (11) evitando de rayar o dañar el tubo de horquilla y la botella.
- Baje el guardapolvo a lo largo de la barra y con un chorro de aire comprimido limpie el interior del guardapolvo y su alojamiento en la botella.
- Lubrique con grasa a la silicona el guardapolvo y la superficie visible del relén.



¡ATENCIÓN!

Durante el empleo, pueden adherirse sobre la superficie de las barras posibles insectos. Si no se los quita rápidamente pueden causar daños graves en el sistema de suspensión.



¡ATENCIÓN!

Evite absolutamente utilizar herramientas metálicas para eliminar partículas de suciedad.

- Desplace la horquilla y elimine de las barras (44) eventuales impurezas.
- Utilizando un trapo blando, saque el anillo de aceite/grasa, si hay, y las impurezas presentes..
- Lubrique con grasa a la silicona el guardapolvo y la superficie visible del relén.

Reensamblaje

- Haga deslizar el guardapolvo (16) sobre la botella (11) y adhiéralo con las manos en su alojamiento.

4.5 Rimontaggio forcella sul motociclo

**ATTENZIONE!**

L'installazione della forcella sul telaio deve essere eseguita rispettando le specifiche del Costruttore del motociclo per quanto riguarda gli organi di sterzo, di frenatura e il fissaggio della ruota. Un montaggio non corretto può pregiudicare la sicurezza e l'incolumità del pilota.

Per un corretto funzionamento della forcella la ruota deve essere installata sulla forcella nella seguente maniera:

- Inserire il perno attraverso il portaruota destro, la ruota e il portaruota sinistro.
- Avvitare il dado del perno sul lato sinistro e serrare a fondo.
- Serrare le due viti del portaruota sinistro con sequenza 1-2-1 (vedi Tabella 3 - Coppie di serraggio).
- Fare compiere alcune escursioni complete agli steli della forcella.
- Serrare le due viti del portaruota destro con sequenza 1-2-1 (vedi Tabella 3 - Coppie di serraggio).

**ATTENZIONE!**

Nel caso in cui la forcella sia corredata da testa e crocera fa fede la procedura di installazione contenuta nel manuale del costruttore della moto.

5. TARATURE

Grazie ad una attenta taratura è possibile ottenere le massime prestazioni dal sistema ammortizzante. Nel presente paragrafo sono illustrate le operazioni da eseguire per una corretta messa a punto e regolazione dei sistemi di sospensione Marzocchi.

Per ottenere la taratura ottimale è necessario effettuare varie prove per capire su quale registro intervenire e come procedere.

Eseguire questa operazione in un'area all'aperto, non trafficata e libera da ostacoli e altri pericoli.

La taratura ottimale non dipende esclusivamente dalla geometria del telaio della moto, dal peso del motociclista, dal tipo di terreno da percorrere e dagli ostacoli da superare, ma anche da fattori soggettivi legati allo stile di guida.

Pertanto non è possibile fornire dati oggettivi sulla taratura desiderata.

La taratura del sistema di sospensione deve essere eseguita agendo su un solo registro alla volta, annotando passo a passo gli interventi eseguiti ed i miglioramenti ottenuti.

**ATTENZIONE!**

Durante le operazioni di taratura non forzare i registri oltre i fincorsa.

4.5 Fitting the fork back on the Motorcycle

**WARNING!**

Fit the fork back onto the frame following the instructions in the motorcycle manufacturer's manual, as for the steering elements, brakes and wheel. The incorrect assembly of these elements can be dangerous for the rider.

For the fork to work correctly, the wheel must be installed on the fork as follows:

- Insert the axle through the right wheel axle clamp, the wheel and the left wheel axle clamp.
- Screw down the nut on the left side of the axle and tighten fully.
- Tighten the two bolts on the left wheel axle clamp following the sequence 1-2-1 (see Table 3 - Tightening torques).
- Fully compress the fork a few times.
- Tighten the two bolts on the right wheel axle clamp following the sequence 1-2-1 (see Table 3 - Tightening torques).

**WARNING!**

In case the fork is equipped by the upper and lower crown please follow the assembly instructions included in the motorbike user's manual.

5. ADJUSTMENTS

Obtaining the maximum performance from your suspension system depends on using the correct settings and making the proper adjustments. This section describes how to properly set and make adjustments to your Marzocchi suspension system.

In order to find the best settings for you, you will need to try several times to understand where and how to make adjustments.

When doing so, please ride in an open area, free from traffic, obstacles and other hazards.

The best settings not only depend on the Motorcycle frame geometry, the rider's weight and the types of trail or obstacles, but also on many other personal factors connected with your riding style.

Therefore, it is not possible to provide you with objective information concerning your desired settings.

Changing the settings on your suspension system must be done on only one adjuster at a time, taking note of the modifications you carry out and the improvements you obtain.

**WARNING!**

During the setting operations, never force the adjusters past their limits.

4.5 Remontage de la fourche sur le Motorcycle

**ATTENTION!**

L'installation de la fourche sur le cadre doit être effectuée en respectant les spécifications du Constructeur du motorcycle en ce qui concerne les organes de direction, de freinage et la fixation de la roue. Un montage incorrect peut nuire à la sécurité du pilote.

Pour un fonctionnement correct de la fourche, la roue doit être montée sur la fourche comme suit:

- Introduire l'axe à travers le support de roue droit, la roue et le support de roue gauche.
- Visser l'écrou de l'axe sur le côté gauche et serrer à fond.
- Serrer les deux vis du support de roue gauche selon une séquence 1-2-1 (voir Tableau 3 - Couples de serrage).
- Comprimer la fourche à fond quelques fois.
- Serrer les deux vis du support de roue droit selon une séquence 1-2-1 (voir Tableau 3 - Couples de serrage).

**ATTENTION!**

Pour d'autres renseignements concernant le réglage de la fourche, upgrade kit, kit de révision, visitez le site www.marzocchi.com à la page produits aftermarket moto.

5. RÉGLAGES

Un calibrage soigneux permet d'avoir un système de suspension très performant. Ce paragraphe explique en séquence les opérations à effectuer pour une mise au point correcte des systèmes de suspension Marzocchi.

Pour atteindre un calibrage optimal, il est nécessaire d'effectuer plusieurs essais afin de comprendre le dispositif de réglage à utiliser et le type d'intervention à effectuer.

Effectuez cette opération en plein air, dans une zone sans trafic et libre de tout obstacle et d'autres dangers.

Le calibrage optimal est influencé par la géométrie du cadre de la moto, le poids du motocycliste, le type de terrain et les types d'obstacles sur ce terrain, mais aussi par des facteurs subjectifs liés au style de conduite.

Par conséquent, il n'est pas possible de fournir des données objectives sur le meilleur calibrage.

Le calibrage du système de suspension doit être effectué en agissant sur un seul dispositif à la fois en prenant note de chaque opération effectuée et des résultats atteints.

**ATTENTION!**

Pendant ces opérations, ne forcez jamais les dispositifs de réglage au-delà de leurs butées.

4.5 Montage der Gabel am Motorrad

**ACHTUNG!**

Der Einbau der Gabel in den Rahmen muss, was die Lenk- und Bremsorgane sowie die Befestigungsstelle des Rads betrifft, unter Beachtung der Anleitung des Motorradherstellers erfolgen. Eine nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Montage kann die Sicherheit des Fahrers gefährden.

Für ein einwandfreies Funktionieren der Gabel muss das Rad folgendermaßen auf die Gabel montiert werden:

- Den Bolzen durch die rechte Radaufnahme, das Rad und die Radaufnahme schieben.
- Die Bolzenmutter auf der linken Seite anschrauben und fest anziehen.
- Die beiden Schrauben der linken Radaufnahme in der Reihenfolge 1-2-1 anziehen (siehe Tabelle 3 - Anzugsmomente).
- Die Gabelholme ein paar Mal vollständig ausfahren lassen.
- Die beiden Schrauben der rechten Radaufnahme in der Reihenfolge 1-2-1 anziehen (siehe Tabelle 3 - Anzugsmomente).

**ACHTUNG!**

Falls die Gabel aus oben und unten Gabelbrücke ausgerüstet wird, bitte folgen das Prozedurverfahren, das im Motorrad Handbuch ist.

5. EINSTELLUNGEN

Eine sorgfältige Einstellung ermöglicht optimale Leistungen des Stoßdämpfungssystems. In diesem Punkt werden nacheinander die Arbeitsschritte für eine vorschriftsmäßige Einstellung der Marzocchi-Federungssystems erläutert.

Zur Durchführung der Einstellung müssen mehrere Versuche gemacht werden, um zu verstehen, mit welchem Einstellknopf und auf welche Weise einzugreifen ist.

Diesen Arbeitsschritt auf einer Fläche im Freien ohne Hindernisse und andere Gefahren durchführen.

Die optimale Einstellung wird nicht ausschließlich durch die Rahmengenometrie des Motorrads, durch das Gewicht des Fahrers, durch den Geländetyp und durch die Art der zu überwindenden Hindernisse bedingt, sondern auch durch subjektive Faktoren, die mit dem Fahrstil zu tun haben.

Daher ist es nicht möglich, objektive Werte für die gewünschte Einstellung zu liefern.

Die Einstellung des Stoßdämpfersystems muss durch Betätigen jeweils nur eines Einstellknopfs erfolgen, wobei man die vorgenommenen Änderungen und die erzielten Verbesserungen Schritt für Schritt notiert.

**ACHTUNG!**

Bei den Einstellarbeiten die Einstellknöpfe nicht über den Endanschlag hinaus drehen.

4.5 Reensamblaje de la horquilla en la motocicleta

**¡ATENCIÓN!**

La instalación de la horquilla en el chasis debe ser efectuada respetando las especificaciones técnicas del Constructor de la motocicleta en lo que se refiere a las piezas de la dirección, del freno y de la sujeción de la rueda. Un montaje no correcto puede comprometer la seguridad y la incolumidad del piloto.

Para un funcionamiento correcto de la horquilla la rueda debe ser instalada en la horquilla de la siguiente manera:

- Introduzca el perno a través del portarueda derecho, la rueda y el portarueda izquierdo.
- Atornille la tuerca del perno en el lado izquierdo y apriete hasta el fondo.
- Apriete los dos tornillos del portarueda izquierdo con secuencia 1 - 2 - 1 (véase Tabla 3 - Pares de torsión).
- Realice algunas compresiones completas de las barras de horquilla.
- Apriete los dos tornillos del portarueda derecho con secuencia 1 - 2 - 1 (véase Tabla 3 - Pares de torsión).

**¡ATENCIÓN!**

Si la horquilla ya tiene pletina y puente el procedimiento de instalación que se tiene que observar es el contenido en el manual del constructor de la moto.

5. AJUSTES

Una regulación cuidadosa permite alcanzar el mejor rendimiento del sistema de suspensión. En este párrafo se ilustran en secuencia las operaciones que hay que efectuar para una correcta puesta a punto del sistema de suspensión. Marzocchi.

Para conseguir una regulación óptima es necesario realizar algunas pruebas para comprender cual es el regulador sobre el cual intervenir y como es preciso efectuar la regulación.

Efectue esta operación en un lugar abierto, en un área sin tráfico, obstáculos y otros peligros.

El ajuste óptimo no depende exclusivamente de la geometría del cuadro de la motocicleta, del peso del motociclista, del tipo de terreno que se debe recorrer y de los obstáculos que hay que afrontar, sino también de factores subjetivos relativos al estilo de conducción.

Por lo tanto, no es posible indicar datos objetivos relativos al ajuste deseado.

El ajuste del sistema de suspensión debe ser efectuado actuando sobre un solo regulador a la vez, anotando paso a paso las intervenciones efectuadas y las mejoras obtenidas.

**¡ATENCIÓN!**

Durante las operaciones de regulación, no fuerce los reguladores mas alla de sus topes.

5.1 Regolazione dell'estensione

La taratura del freno in estensione (o freno di ritorno) può essere eseguita, ruotando il registro (R).

Attraverso il registro dell'estensione è possibile controllare la velocità di ritorno della sospensione in seguito ad una compressione.

Il registro per la regolazione è presente in entrambi gli steli, sui tappi superiori. La regolazione è possibile ruotando il registro con cacciavite piano.

Una corretta taratura della velocità di estensione permette di ottenere un mezzo stabile in grado di copiare fedelmente con la ruota gli ostacoli del terreno.



NOTA

Per modificare la taratura del freno in estensione partire sempre dalla posizione di tutto chiuso (registro completamente ruotato in senso orario) ed annotare il numero di "click" fatto. Ogni posizione del registro è identificata da un "click".

- Ruotando il registro (R) in senso orario si aumenta la frenatura idraulica di ritorno, rendendo in questo modo la forcella più lenta nella fase di ritorno.
- Ruotando il registro (R) in senso antiorario si riduce la frenatura idraulica di ritorno, rendendo in questo modo la sospensione più reattiva nella fase di ritorno.



ATTENZIONE!

Non forzare oltre i fincorsa il registro.

5.2 Regolazione della compressione

La taratura del freno in compressione può essere eseguita, ruotando il registro (C).

Il registro per la regolazione è presente in entrambi gli steli, nella parte inferiore del piedino portaruota.



ATTENZIONE!

Se la forcella affonda eccessivamente, regolare immediatamente la compressione o controllare il livello dell'olio. Una regolazione errata della compressione può provocare danni alla forcella, incidenti e conseguenti lesioni gravi o mortali.

Una taratura "dura" della compressione consente una maggiore stabilità e di conseguenza una guida più aggressiva rendendo il mezzo più reattivo; viceversa una taratura più "morbida" comporta una minore stabilità a vantaggio di una guida meno "nervosa".



NOTA

Per modificare la taratura del freno in compressione partire sempre dalla posizione di tutto chiuso (registro completamente girato in senso orario).

- Ruotando il registro (C) in senso orario si aumenta la frenatura idraulica di compressione, riducendo a parità di sollecitazione la corsa compiuta dalla forcella.
- Ruotando il registro (C) in senso antiorario si riduce la frenatura idraulica di compressione, rendendo la sospensione più cedevole di fronte alle asperità del terreno.



ATTENZIONE!

Non forzare oltre i fincorsa il registro.

5.1 Rebound adjustment

Adjust extension (or rebound) braking by turning the adjuster (R).

With the rebound adjuster you can control suspension return speed after compression.

The regulating adjuster is on the top caps of both legs.

Carry out regulation by turning the adjuster with a flat-tipped screwdriver

The right rebound speed setting makes the vehicle stable letting it follow the variations in the terrain and any obstacles.



NOTE

To modify the rebound braking adjustment, always start from the "fully closed" position (the screw is fully turned clockwise). Each screw position can be recognized by a "click".

- Turning the adjuster (R) clockwise increases the rebound hydraulic damping making the fork slower during the rebound phase.
- Turning the adjuster (R) counter-clockwise decreases the rebound hydraulic damping making the suspension more responsive during the rebound phase.



WARNING!

Do not force the adjuster past its limits.

5.2 Compression adjustment

The compression adjustment can be made by turning on the adjuster (C).

The regulating adjuster is on the lower part of the wheel axle clamp in both legs.



WARNING!

If your fork "bottoms" out, immediately adjust the compression adjustment or check the oil height of the fork. Incorrect compression adjust can result in fork damage, an accident, personal injury or death.

A "hard" compression setting gives you more stability and lets you ride more aggressively making the mountain bike more reactive, vice versa a "soft" setting means less stability but also a less "nervous" ride.



NOTE

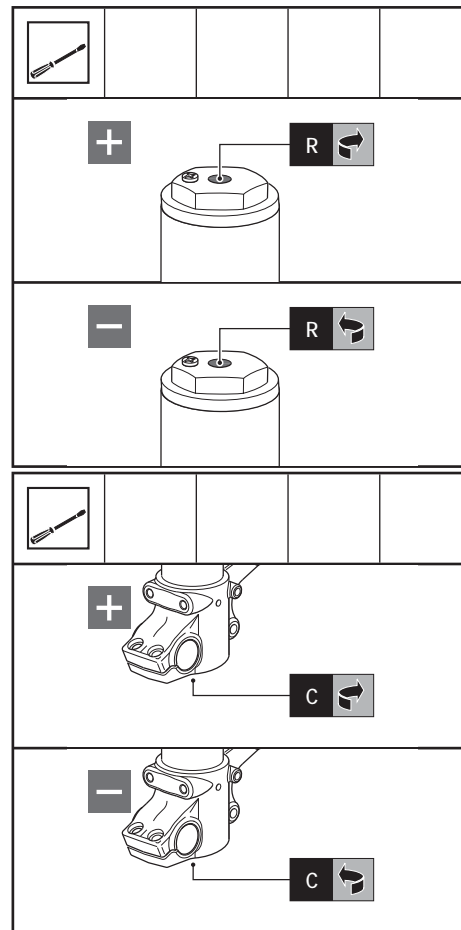
To modify the compression braking adjustment, always start from the "fully closed" position (the screw is fully turned clockwise).

- Turning the adjuster (C) clockwise increases the compression hydraulic damping and proportionally reduces the travel made by the fork.
- Turning the adjuster (C) counter-clockwise decreases the compression hydraulic damping making the fork softer when hitting a bump.



WARNING!

Do not force the adjuster past its limits.



5.1 Réglage de la détente

Le réglage du freinage en détente (ou frein de retour) s'effectue en faisant pivoter la vis de réglage (R).

A travers le dispositif de réglage de l'extension, on peut contrôler la vitesse de retour de la suspension suite à une compression.

La vis de réglage est située sur les deux fourreaux sur les bouchons supérieurs.

Le réglage peut se faire en faisant pivoter le dispositif de réglage avec un tourne-vis plat.

Un réglage correct de la vitesse de détente permet d'obtenir un moyen stable en mesure de copier fièlement avec la roue les obstacles sur le terrain.



NOTE

Pour modifier le réglage de l'amortissement en détente, il faut toujours commencer par la position de complètement serré (vis complètement tournée dans le sens des aiguilles d'une montre). Chaque position de réglage peut être reconnue par un « click ».

- En tournant la vis de réglage (R) dans le sens horaire, le freinage hydraulique en détente augmente, rendant ainsi la fourche plus lente en phase de détente.
- En tournant la vis de réglage (R) dans le sens contraire au sens des aiguilles d'une montre, le freinage hydraulique en détente diminue, rendant ainsi la suspension plus réactive en phase de détente.



ATTENTION!

Ne jamais forcer au-delà de la butée la vis de réglage.

5.2 Réglage de la compression

Le réglage du freinage en compression s'effectue grâce à la vis de réglage (C).

La vis de réglage est située sur les deux fourreaux dans la partie inférieure du pied de la fourche.



ATTENTION!

Si la fourche talonne, réglez immédiatement la compression ou vérifiez le niveau de l'huile. Un réglage incorrect de la compression peut endommager la fourche et occasionner des accidents et des lésions graves ou mortelles.

Un réglage "dur" de l'amortissement en compression assure une plus grande stabilité et, par conséquent, permet une conduite plus agressive en rendant le véhicule plus réactif; au contraire, un réglage plus "souple" entraîne un degré de stabilité inférieur mais une conduite moins « nerveuse ».



NOTE

Pour modifier le réglage de l'amortissement en compression, il faut toujours commencer par la position de complètement serré (vis complètement tournée dans le sens des aiguilles d'une montre).

En tournant la vis de réglage (C) dans le sens horaire, le freinage hydraulique en compression augmente, en réduisant proportionnellement le débattement de la fourche.

En tournant la vis de réglage (C) dans le sens anti-horaire, le freinage hydraulique en compression diminue, rendant ainsi la fourche souple face aux aspérités de la chaussée.



ATTENTION!

Ne jamais forcer au-delà de la butée la vis de réglage.

5.1 Einstellung der Zugstufe

Die Kalibrierung der Zugstufendämpfung (oder Rücklaufbremse) kann durch Drehen der Stellschraube (R) erfolgen.

Mit Hilfe des Einstellknopfes der Zugstufe kann die Rücklaufgeschwindigkeit der Federung nach der Druckstufe kontrolliert werden.

Die Stellschraube ist an beiden Holmen an den oberen Verschlüssen vorhanden.

Die Einstellung erfolgt durch Drehen der Stellschraube mittels eines flachen Schraubenziehers.

Bei korrekter Kalibrierung der Auszugsgeschwindigkeit bekommt man ein stabiles Fahrzeug, das mit dem Rad die Hindernisse des Geländes genau ausgleichen kann.



WICHTIG

Um die Zugstufendämpfungseinstellung zu ändern, immer von der „völlig geschlossenen“ Position anfangen (die Einstellschraube ist komplett im Uhrzeigersinn gedreht). Jede Einstellposition ist durch ein „Klick“ erkennbar.

- Durch Drehen der Stellschraube (R) im Uhrzeigersinn erhöht man die hydraulische Zugstufenbremse und macht dadurch die Gabel in der Rücklaufphase langsamer.
- Durch Drehen der Stellschraube (R) gegen den Uhrzeigersinn vermindert man die hydraulische Rücklaufbremse und macht dadurch die Federung in der Rücklaufphase reaktionsschneller.



ACHTUNG!

Die Stellschraube nicht über den Endanschlag hinaus zu drehen versuchen.

5.2 Einstellung der Druckstufe

Die Kalibrierung der Bremse in der Druckstufe kann durch Drehen der Stellschraube (C) erfolgen.

Die Stellschraube ist an beiden Holmen im unteren Teil der Radaufnahme vorhanden.



ACHTUNG!

Wenn die Federgabel durchschlägt, sofort die Druckstufe einstellen oder den Abstand der Gabel überprüfen. Eine falsche Einstellung der Druckstufe kann zu Schäden an der Gabel und zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Eine "harte" Einstellung der Druckstufe ermöglicht eine größere Stabilität und damit eine aggressivere Fahrweise, weil das Fahrzeug direkter reagiert; umgekehrt führt eine "weichere" Einstellung zu geringerer Stabilität, die einer weniger "nervösen" Fahrweise zugute kommt.



WICHTIG

Um die Druckstufendämpfungseinstellung zu ändern, immer von der „völlig geschlossenen“ Position anfangen (die Einstellschraube ist komplett im Uhrzeigersinn gedreht).

- Durch Drehen der Stellschraube (C) im Uhrzeigersinn erhöht man die hydraulische Druckstufenbremse und den Federweg der Gabel proportional zur Belastung reduzieren.
- Durch Drehen der Stellschraube (C) gegen den Uhrzeigersinn vermindert man die hydraulische Druckstufenbremse und macht die Gabel gegen Unebenheiten der Straße nachgiebiger.



ACHTUNG!

Die Stellschraube nicht über den Endanschlag hinaus zu drehen versuchen.

5.1 Ajuste del rebote

El ajuste del frenado de extensión (o frenado de rebote) puede hacerse regulando el regulador (R).

Mediante el ajuste del rebote es posible controlar la velocidad de extensión de la suspensión después de una compresión.

El tornillo de ajuste para la regulación está presente en ambas barras, en los tapones superiores.

Se puede realizar la regulación girando el ajuste con un destornillador plano.

Un ajuste correcto de la velocidad de extensión permite conseguir un vehículo estable capaz de copiar fièlement con la rueda los obstáculos en el terreno.



NOTA

Para modificar la regulación del freno de rebote, emplee siempre desde la posición de "todo cerrado" (ajuste completamente girado en el sentido de las agujas del reloj). Cada posición de regulación se puede reconocer por un "click".

- Girando el tornillo de ajuste (R) en sentido horario se aumenta la amortiguación hidráulica de rebote haciendo que la horquilla vuelva más lentamente durante la fase de extensión.
- Girando el ajuste (R) en sentido antihorario se disminuye la amortiguación hidráulica de rebote haciendo que la suspensión sea más reactiva durante la fase de rebote.



¡ATENCIÓN!

No fuerce el tornillo de ajuste más allá de sus topes.

5.2 Ajuste de la compresión

El ajuste de la amortiguación en compresión puede hacerse girando el ajuste (C).

El tornillo de ajuste para la regulación está presente en ambas barras, en la parte inferior del pie portarueda.



¡ATENCIÓN!

Si las barras de horquilla bajan demasiado en las botellas, regule inmediatamente la compresión o Compruebe el nivel del aceite. Un ajuste incorrecto de la compresión puede dañar la horquilla y provocar accidentes y consiguientes lesiones graves o la muerte.

Una regulación "dura" de la compresión garantiza una mayor estabilidad y, por consiguiente, una conducción más agresiva haciendo más reactivo el medio; viceversa un ajuste más "blando" comporta una menor estabilidad con la ventaja de una conducción más "tranquila".



NOTA

Para modificar la regulación del freno de compresión, emplee siempre desde la posición de "todo cerrado" (ajuste completamente girado en el sentido de las agujas del reloj).

- Girando el tornillo de ajuste (C) en sentido horario se aumenta la compresión hidráulica reduciendo el recorrido que hace la horquilla bajo la misma presión.
- Girando el tornillo de ajuste (C) en sentido antihorario disminuye la compresión hidráulica, haciendo que la horquilla se hunda frente a los obstáculos.



¡ATENCIÓN!

No fuerce el tornillo de ajuste más allá de sus topes.

6. TABELLE

6.1 Coppie di serraggio

<i>Elemento da serrare - Element to tighten</i>	<i>Coppie di serraggio (Nm) - Tightening torque (Nm)</i>
Vite spurgo aria - Air bleed screw	3 ± 0,5
Viti a brugola bloccaggio perni ruota - Wheel axle Allen screws	10 ± 1

Tabella 3 - Coppie di serraggio - Table 3 - Tightening Torques

6. TABLES

6.1 Tightening Torques

6.2 Olio e quantità

6.2 Oil and quantity

<i>Tipo - Type</i>	<i>Volume aria - Air volume</i>
Olio MARZOCCHI cod. 55 00 13 SAE 7,5 - MARZOCCHI oil code 55 00 13 SAE 7,5	80 mm - 90 mm

Tabella 4 - Olio e quantità - Table 4 - Oil and Quantity

6.3 Taratura standard

6.3 Standard setting

Compressione - Compression	9 click (dalla posizione tutto chiuso) 9 clicks (form fully closed position)
Estensione - Rebound	9 click (dalla posizione tutto chiuso) 9 clicks (form fully closed position)

Tabella 5 - Taratura standard - Table 5 - Standard setting

6.4 Kit

6.4 Kit

	<i>Codice Marzocchi - Marzocchi codec</i>	
Kit boccole - Bush kit	8501208	2 boccole superiori - 2 upper bushes 2 boccole inferiori - 2 lower bushes
Kit paraoli - Oil seal kit	850716	2 raschiapolvere - 2 dust seals 2 paraolio - 2 oil seals

Tabella 6 - Kit - Table 6 - Kit

6. TABLEAUX

6.1 Couples de serrage

<i>Élément à serrer - Schraubelement - Elemento por apretar</i>	<i>Couple de serrage (Nm) Anzugsmomente (Nm) Par de torsión (Nm)</i>
Vis de purge de l'air - Entlüftungsschraube - Tornillo de purga aire	3 ± 0,5
Vis Allen blocage axes roue - Inbusschrauben zum Fixieren der Radbolzen - Tonillos Allen bloqueo pernos rueda	10 ± 1

Tableau 3 - Couples de serrage - Tabelle 3 - Anzugsmomente - Tabla 3 - Pares de torsión

6. TABELLEN

6.1 Anzugsmomente

6. TABLAS

6.1 Pares de torsión

6.2 Huile et quantité

6.2 Öl und Menge

6.2 Aceite y cantidad

<i>Type - Typ - Tipo</i>	<i>Volume d'air - Luftvolumen - Volumen aire</i>
Huile MARZOCCHI code 55 00 13 SAE 7,5 - Öl MARZOCCHI Art. 55 00 13 SAE 7,5 Aceite MARZOCCHI cód. 55 00 13 SAE 7,5	80 mm - 90 mm

Tableau 4 - Huile et quantité - Tabelle 4 - Öl und Menge - Tabla 4 - Aceite y cantidad

6.3 Réglage standard

6.3 Standard Einstellung

6.3 Ajuste estándar

Compression - Druckstufe - Compresión	9 clicks (de la posición « complètement serré ») 9 clicks (von der „völlig geschlossene“ Position) 9 clicks (de la posición "completamente cerrado")
Détente - Zugstufe - Rebote	

Tableau 5 - Réglage standard - Tabelle 5 - Standard Einstellung - Tabla 5 - Ajuste estándar

6.4 Kit

6.4 Kit

6.4 Kit

<i>Marzocchi Référence - Marzocchi Artikel - Marzocchi Código</i>		
Kit bagues - Hülsensatz - Kit casquillos	8501208	2 bagues supérieures - 2 Stück obere Hülsen - 2 casquillos superiores 2 bagues inférieures - 2 Stück untere Hülsen - 2 casquillos inferiores
Kit parehuile - Öldichtungssatz - Kit retenes	850716	2 cache poussière - 2 Stück Staubstreifer - 2 guardapolvo 2 parehuile - 2 Stück Öldichtungen - 2 retenes

Tableau 6 - Kit - Tabelle 6 - Kit - Tabla 6 - Kit

7. GARANZIA

Nel caso in cui su uno qualsiasi dei componenti del sistema di sospensione Marzocchi vengano riscontrati difetti attinenti a materiali o lavorazione entro i termini stabiliti dalla presente garanzia limitata di 2 anni (il "Contratto"), il medesimo componente difettoso dovrà essere riparato o sostituito, a facoltà della Marzocchi S.p.A., gratuitamente, entro 30 (trenta) giorni dalla ricezione del sistema di sospensione da parte di un rivenditore autorizzato Marzocchi, nolo prepagato, unitamente alla fattura di acquisto originale o un altro documento attestante la data di acquisto.

LA GARANZIA NON COPRE: La presente garanzia non copre danni derivanti da incidenti, modifica, negligenza, uso improprio o abuso, mancata esecuzione di una ragionevole e appropriata manutenzione, montaggio scorretto, riparazioni non eseguite correttamente o installazione impropria dei pezzi di ricambio o accessori non conformi alle specifiche fornite dalla Marzocchi S.p.A., esecuzione di modifiche non raccomandate o approvate per iscritto da Marzocchi S.p.A., svolgimento di attività quali virtuosismi acrobatici, salti o andatura acrobatici, guida su rampe e/o normale usura e deterioramento a seguito dell'utilizzo del sistema di sospensione.

La presente garanzia non copre i componenti soggetti a usura per normale utilizzo. Tra questi componenti sono inclusi: olio, anelli di tenuta, raschiapolvere e boccole di scorrimento. Vi preghiamo pertanto di verificare (o far controllare dal vostro rivenditore) il loro stato al momento dell'acquisto della forcella, perché solo in quel momento sarà possibile farvi sostituire i suddetti componenti sotto la presente garanzia.

La presente garanzia, inoltre, non copre le eventuali spese sostenute per il trasporto del sistema di sospensione Marzocchi per o da un rivenditore autorizzato Marzocchi, i costi della manodopera richiesta per rimuovere dal veicolo il suddetto sistema di sospensione Marzocchi oppure l'indennizzo richiesto per porre riparo al disagio o al mancato utilizzo del sistema di sospensione Marzocchi durante il periodo in cui si trova in riparazione. La presente garanzia decadrà automaticamente nel caso in cui il numero di serie del sistema di sospensione Marzocchi venga alterato, cancellato, reso illeggibile o sottoposto a qualsiasi tipo di manomissione.

7.1 Acquirente

La presente garanzia viene concessa unicamente all'acquirente originale del sistema di sospensione Marzocchi e non si intende a terzi. I diritti spettanti all'acquirente ai sensi della presente garanzia non possano essere ceduti.

7.2 Durata

La presente garanzia inizierà dalla data di acquisto e durerà per un periodo di due (2) anni a partire da tale data di acquisto. Per stabilire la data di acquisto del veicolo va presentata la fattura di acquisto originale o qualsiasi altro documento recante la data.

7.3 Procedura

Nel caso in cui venga riscontrato un difetto coperto dalla presente garanzia, l'acquirente dovrà contattare un rivenditore autorizzato o un centro di assistenza Marzocchi.

7.4 Contratto indivisibile

La presente garanzia sostituisce tutte le garanzie verbali o esplicite, dichiarazioni o impegni stipulati precedentemente, e contiene il contratto indivisibile tra le parti con riferimento alla garanzia di questo sistema di sospensione Marzocchi. Tutte le garanzie non contenute nel presente documento sono espressamente escluse.

7. WARRANTY

If any component of the Marzocchi Suspension System is found to be defective in materials or workmanship within the term of this Limited Two Year Warranty (the "Agreement"), the defective component will be repaired or replaced, at the option of Marzocchi S.p.A., free of charge, within 30 (thirty) days after receipt of the Suspension System by an authorized Marzocchi dealer, freight prepaid, together with the original retail invoice or other evidence of the date of purchase.

NOT COVERED: This warranty does not cover damage resulting from accidents, alteration, neglect, misuse or abuse, lack of reasonable and proper maintenance, improper assembly, repairs improperly performed or replacement parts or accessories not conforming to Marzocchi S.p.A.'s specifications, modifications not recommended or approved in writing by Marzocchi S.p.A., activities such as acrobatics, stunt jumping or riding, ramp riding and / or normal wear and deterioration occasioned by the use of the suspension system.

This warranty does not cover the components that are subject to wear from normal use. These components include: oil, oil seals, dust seals and sliding bushings. We therefore ask you to verify (or have your dealer verify) the condition of these components at the time you purchase the fork, as this is the only time you will be allowed to have such components replaced under this warranty.

This warranty also does not include any expenses related to the transportation of the Marzocchi suspension system to or from an authorized Marzocchi dealer, labor costs to remove the Marzocchi suspension system from the vehicle, or compensation for inconvenience or loss of use while the Marzocchi suspension system is being repaired. **This warranty will be automatically void if the serial number of the Marzocchi suspension system is altered, erased, defaced or otherwise subject to any tampering.**

7.1 Purchaser

This warranty is made only with the original Purchaser of the Marzocchi suspension system and does not extend to any third parties. The rights of the Purchaser under this warranty may not be assigned.

7.2 Term

The term of this warranty shall commence on the date of original purchase and shall continue for a period of two (2) years from the date of the original purchase. An original retail invoice or other evidence of the date of purchase must be presented to establish the Purchaser's date of purchase.

7.3 Procedure

In the event of a defect covered by this warranty, the Purchaser should contact an authorized dealer or a Marzocchi Service Center.

7.4 Entire agreement

This warranty supersedes any and all oral or express warranties, statements or undertakings that may previously have been made, and contains the entire agreement of the parties with respect to the warranty of this Marzocchi suspension system. Any and all warranties not contained in this warranty are specifically excluded.

7. GARANTIE

Au cas où l'un des composants du système de suspension Marzocchi présenterait des défauts de matériaux ou de fabrication au cours des deux ans de la durée de la garantie (le « contrat »), le composant défectueux devra être réparé ou remplacé, selon ce que choisira la société Marzocchi S.p.A., gratuitement, dans un délai de 30 (trente) jours de la réception du système de suspension de la part d'un revendeur autorisé Marzocchi, port prépayé en joignant la facture originale d'achat ou tout autre document prouvant l'achat.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS: La présente garantie ne couvre pas les dommages dérivant d'accidents, de modifications, de négligences ou de toute utilisation impropre ou abusive, l'absence d'entretien raisonnable et approprié, un montage non conforme, toute réparation non effectuée correctement ou toute installation impropre de pièces détachées non conformes aux spécificités fournies par Marzocchi S.p.A., toute exécution de modifications n'ayant été ni conseillée ni recommandée ni approuvée par écrit par Marzocchi S.p.A., toute activité "acrobatique", sauts acrobatiques, cascades, conduite sur montées raides et/ou usure normale et détérioration dues à l'utilisation du système de suspension.

La présente garantie ne s'applique pas aux composants qui sont exposés à l'usure due à usage normal. Ces composants comprennent: huile, joints d'étanchéité, joints anti-poussière et bagues coulissantes. Nous vous prions donc de bien vouloir vérifier au moment de l'achat de la fourche (ou de le faire vérifier par votre revendeur) l'état de ces composants, car il ne sera possible de les remplacer qu'à ce moment sous garantie.

La présente garantie ne couvre pas les frais éventuels de transport du système de suspension Marzocchi chez ou à partir d'un revendeur autorisé Marzocchi, les coûts de main-d'œuvre nécessaires pour déposer le système de suspension Marzocchi du véhicule ou le démontage demandé pour le désagrément ou pour ne pas avoir pu utiliser le système de suspension Marzocchi pendant la période de réparation. La présente garantie déchoit automatiquement si le numéro de série du système de suspension Marzocchi est altéré, effacé, rendu illisible ou est soumis à tout type de falsification.

7.1 Acheteur

La présente garantie est accordée uniquement à l'acheteur d'origine du système de suspension Marzocchi et ne s'applique pas aux tiers. Les droits de l'acheteur aux termes de la présente garantie ne pourront pas être cédés.

7.2 Durée

La présente garantie commence à partir de la date d'achat et dure deux (2) ans à compter de la date de cet achat. Pour établir la date d'achat du véhicule il faut présenter la facture d'achat originale ou tout autre document portant la date de l'achat.

7.3 Procédure

Au cas où l'acheteur constaterait un défaut couvert par la présente garantie, il devra contacter un Revendeur autorisé ou un Centre d'Assistance Marzocchi.

7.4 Contrat indivisible

La présente garantie remplace toutes les garanties verbales ou explicites, déclarations ou engagements préalablement stipulés et contient le contrat indivisible entre les parties avec référence à la garantie de ce système de suspension Marzocchi. Toutes les garanties non contenues dans le présent document sont expressément exclues.

7. GARANTIEERKLÄRUNG

Wenn irgendwelche Mängel, die das Material oder die Verarbeitung eines beliebigen Teils des Federungssystems von Marzocchi betreffen, innerhalb der auf zwei (2) Jahre beschränkten Laufzeit der gegenständlichen Garantie (der „Vertrag“) auftreten sollten, wird der schadhafte Teil nach Vorlage der Originalrechnung oder anderer Unterlagen, die das Kaufdatum belegen, nach Ermessen der Marzocchi S.p.A. innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab dem Eintreffen des Federungs-systems bei einem Marzocchi Händler frei Haus entweder kostenlos repariert oder ausgetauscht.

VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN: Diese Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Unfälle, Änderungen und Nachlässigkeit zurückzuführen sind, bei unsachgemäßem Gebrauch oder Missbrauch, bei mangelnder Ausführung einer vernünftigen und angemessenen Wartung, bei falscher Montage, bei nicht korrekt ausgeführten Reparaturen oder unsachgerechter Installation von Ersatzteilen oder Zubehör, die nicht mit den von Marzocchi S.p.A. übermittelten Spezifikationen übereinstimmen, bei Ausführung von Abänderungen, die nicht von der Marzocchi S.p.A. schriftlich bestätigt oder empfohlen wurden, bei akrobatischem Fahren oder Springen, bei Rampensprüngen und/oder bei normaler Abnutzung und Verschleiß infolge des Gebrauchs des Federungssystems.

Diese Garantie gilt nicht bei den Komponenten, die der Abnutzung durch normalen Gebrauch unterliegen. Zu diesen zählen Folgende: Öl, Oldichtungen, Staubabstreifer und Gleitbüchsen. Wir bitten Sie deshalb, beim Kauf der Gabel den Zustand solcher Komponenten zu überprüfen (oder von Ihrem Händler überprüfen zu lassen), da ein Austausch der genannten Teile unter dem Titel der Garantie nur zu diesem Zeitpunkt möglich ist.

Weiters deckt diese Garantie nicht eventuelle Kosten, die für den Transport des Marzocchi Federungssystems vom oder zum autorisierten Händler aufgewendet wurden, den Arbeitslohn für die Demontage des Marzocchi Federungssystems vom Fahrzeug oder die Entschädigung für Unannehmlichkeiten oder den Nutzungsausfall während der Reparaturzeit des Marzocchi Federungssystems. Die Garantie verfällt automatisch, wenn die Seriennummer des Marzocchi Federungssystems verändert, entfernt, unleserlich gemacht oder auf andere Weise beschädigt wurde.

7.1 Käufer

Diese Garantie wird ausschließlich dem ursprünglichen Käufern des Federungssystem Marzocchi gewährt und nicht Dritten. Die Käuferrechte im Sinne dieser Garantie dürfen nicht veräußert werden.

7.2 Dauer

Diese Garantie läuft ab dem Kaufdatum und betrifft den Zeitraum von zwei (2) Jahre ab diesem Kaufdatum. Um das Kaufdatum des Fahrzeugs zu bestimmen, muss die Originalrechnung oder ein anderer Beleg vorgelegt werden, der das Kaufdatum trägt.

7.3 Verfahren

Wenn ein von dieser Garantie gedeckter Schaden festgestellt wird, muss der Käufer einen Marzocchi Vertragshändler oder eine Marzocchi Kundenservicestelle aufsuchen.

7.4 Unteilbarer vertrag

Diese Garantie ersetzt alle mündlichen oder expliziten Garantien, alle vorherigen Erklärungen oder abgeschlossenen Verpflichtungen und enthält einen unteilbaren Vertrag zwischen den Vertragspartnern bezüglich der Garantie dieses Marzocchi Federungssystems. Alle Garantien, die nicht in diesem Dokument aufscheinen, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

7. GARANTÍA

En caso de defectos de material o de trabajo en cualquier componente del sistema de suspensión Marzocchi dentro de las condiciones establecidas por la presente garantía limitada a 2 años (el "Contrato"), Marzocchi S.p.A. se empeña a reparar o reemplazar gratuitamente el componente defectuoso dentro de los 30 (treinta) días de la recepción del sistema de suspensión por medio de un revendedor autorizado Marzocchi, franco a domicilio, junto a la factura original de compra u otro documento que indique la fecha de compra.

LA GARANTÍA NO CUBRE: la presente garantía no cubre los daños causados por accidentes, alteración, negligencia, uso incorrecto, impropio o abuso, falta de ejecución de un razonable y apropiado mantenimiento, montaje anómalo, reparaciones ejecutadas de manera incorrecta, o instalación impropia de los repuestos o accesorios que no corresponden a las especificaciones suministradas por Marzocchi S.p.A., ejecución de modificaciones no recomendadas o aprobadas por escrito por Marzocchi S.p.A., desarrollo de actividades como demostraciones acrobáticas, saltos acrobáticos, conducción sobre rampas y/o normal desgaste y deterioro causado por el uso del sistema de suspensión.

La presente garantía no cubre los componentes sujetos a desgaste normal debido al uso. Entre estos componentes se incluyen: acelle, retenes, guardapolvos y casquillos guía. Por lo tanto, es necesario controlar (o hacer controlar por su revendedor) la condición de los antedichos componentes al momento de la compra de la horquilla, dado que es el único momento en el cual está permitido sustituir los mismos cubiertos por la presente garantía.

Además, esta garantía no cubre eventuales gastos de transporte del sistema de suspensión Marzocchi hasta o desde un revendedor autorizado Marzocchi, los gastos de mano de obra necesarios para el desmontaje del sistema de suspensión Marzocchi, o bien la indemnización requerida para solucionar el problema o por la falta de utilización del sistema de suspensión Marzocchi durante el período de reparación. Esta garantía decae automáticamente si el número de serie del sistema de suspensión Marzocchi es alterado, borrado, resulta ilegible o está dañado de alguna manera.

7.1 Comprador

Esta garantía se concede únicamente al comprador original del sistema de suspensión Marzocchi y no se entiende extendida a terceros. Los derechos que pertenecen al comprador según los términos de esta garantía, no se pueden ceder.

7.2 Duración

Esta garantía empezará a partir de la fecha de compra y durará por un período de dos (2) años a partir de la fecha de compra. Para establecerla fecha de compra de la bicicleta debe presentarse la factura original de compra o cualquier otro documento que indique la fecha.

7.3 Procedimiento

En el caso que se verifique un defecto cubierto por esta garantía, el comprador tendrá que ponerse en contacto con el revendedor autorizado o con un centro de asistencia Marzocchi.

7.4 Contrato indivisible

esta garantía sustituye toda garantía verbal o explícita, declaración o compromiso estipulado previamente, y contiene el contrato indivisible entre las partes, con referencia a la garantía de este sistema de suspensión Marzocchi. Todas las garantías que no estén incluidas en este documento son expresamente excluidas.

7.5 Danni

Salvo se espressamente prescritto dalla presente garanzia, Marzocchi S.p.A. e MARZOCCHI USA, INC. NON SARANNO RITENUTE RESPONSABILI PER EVENTUALI DANNI ACCIDENTALI O EMERGENTI ASSOCIATI ALL'USO DEL SISTEMA DI SOSPENSIONE MARZOCCHI O A UN RECLAMO AI SENSI DEL PRESENTE ACCORDO, SIA CHE TALE RECLAMO SI BASI SUL CONTRATTO, SU ILLECITO O ALTRO. Le dichiarazioni di garanzia sopramenzionate sono esclusive e in luogo di tutti gli altri rimedi. Alcuni stati non permettono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o emergenti, quindi tale limitazione o esclusione non può applicarsi.

7.6 Rinuncia

EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE E TUTTE LE GARANZIE IMPLICITE DERIVANTI DAL CORSO DEGLI AFFARI, CONSUETUDINI DEL MESTIERE, PER STATUTO O ALTRO SONO STRETTAMENTE LIMITATE AL PERIODO CITATO IN QUESTA GARANZIA SCRITTA. Il presente Contratto costituirà l'unico ed esclusivo rimedio per l'acquirente in riferimento al presente acquisto. In caso di una presunta violazione di qualunque garanzia o di un'azione legale intentata dall'acquirente sulla base di presunta negligenza o altro comportamento illecito da parte della Marzocchi S.p.A. o Marzocchi USA, Inc., il solo ed esclusivo rimedio per l'acquirente sarà costituito dalla riparazione o sostituzione dei materiali risultati difettosi, sulla base di quanto precedentemente stabilito. Nessun rivenditore e nessun altro agente o dipendente della Marzocchi S.p.A. o Marzocchi USA, Inc., è autorizzato ad apportare variazioni, estendere o ampliare la presente garanzia.

7.7 Avvertenza

Installare, riparare ed utilizzare il Sistema di Sospensione Marzocchi in assoluta conformità con le indicazioni contenute nel suo "Manuale di istruzioni".

7.8 Altri diritti

Questa garanzia vi assicura specifici diritti legali. Potreste godere anche di altri diritti che variano a seconda dello stato di appartenenza (solo per USA).

7.9 Legge applicabile

Qualsiasi controversia dovesse insorgere dal presente contratto o derivi dall'uso del sistema di sospensione Marzocchi, sarà disciplinata dalle leggi italiane e giudicata presso il foro di Bologna, Italia.



ATTENZIONE!

Desideriamo ringraziarvi per aver acquistato questo sistema di sospensione Marzocchi. Nel caso in cui, entro i termini previsti dalla presente garanzia, venga riscontrato un difetto coperto ai sensi della medesima, spedite il sistema di sospensione Marzocchi con porto prepagato presso un rivenditore autorizzato o a un Centro di Assistenza Marzocchi. Allegate inoltre una copia della fattura di acquisto originale riportando nome, cognome, indirizzo, data di acquisto e spiegazione del tipo di problema o difetto rilevato. La politica aziendale di Marzocchi S.p.A., è quella di offrire un servizio all'insegna della cortesia ed efficienza in riferimento ai reclami sottoposti nel corso della garanzia. Trattate con cura il sistema di sospensione Marzocchi. Se sospettate che il medesimo sia stato danneggiato, contattate il vostro rivenditore o un Centro di Assistenza Marzocchi.

7.5 Damages

Except as expressly provided by this warranty, MARZOCCHI S.p.A. AND MARZOCCHI USA, INC. SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ASSOCIATED WITH THE USE OF THE MARZOCCHI SUSPENSION SYSTEM OR A CLAIM UNDER THIS AGREEMENT, WHETHER THE CLAIM IS BASED ON CONTRACT, TORT OR OTHERWISE. The foregoing statements of warranty are exclusive and in lieu of all other remedies. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so this limitation or exclusion may not apply to you.

7.6 Disclaimer

ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARISING FROM A COURSE OF DEALING, USAGE OF TRADE, BY STATUTE OR OTHERWISE, IS HEREBY STRICTLY LIMITED TO THE TERM OF THIS WRITTEN WARRANTY. This Agreement shall be the sole and exclusive remedy available to the Purchaser with respect to this purchase. In the event of any alleged breach of any warranty or any legal action brought by the purchaser based on alleged negligence or other tortious conduct by Marzocchi S.p.A. or Marzocchi USA, Inc., the Purchaser's sole and exclusive remedy will be the repair or replacement of the defective materials as stated above. No dealer and no other agent or employee of Marzocchi S.p.A. or Marzocchi USA, Inc. is authorized to modify, extend or enlarge this warranty.

7.7 Warning

Always install, repair and use your Marzocchi suspension system in strict compliance with its owner's manual.

7.8 Other rights

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights, which vary from state-to-state (USA only).

7.9 Applicable law

Any disputes arising out of this agreement or caused by the use of this Marzocchi suspension system will be governed by the laws of the country of Italy, and will be decided by the Courts of Bologna, Italy.



WARNING!

Thank you for the purchase of this Marzocchi Suspension System. If any defect covered under the warranty appears within the agreed term s, send the Marzocchi suspension system, postage prepaid, to an authorized dealer or to a Marzocchi Service Center. Please include a copy of the original sales invoice along with your full name, address, date of purchase, and an explanation of the problem or defect. The policy of Marzocchi S.p.A. is to offer courteous and efficient service with respect to warranty claims. Please take care of your Marzocchi suspension system. If you suspect it has been damaged, please contact your dealer or a Marzocchi Service Center

7.5 Dommages

Marzocchi I S.p.A. ET MARZOCCHI USA, INC. DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS DOMMAGES ACCIDENTELS OU DÉRIVANTS DE L'UTILISATION DU SYSTÈME DE SUSPENSION MARZOCCHI, LIÉS À UNE RÉCLAMATION AUX TERMES DU PRÉSENT ACCORD, SOIT QUE LA RÉCLAMATION SOIT BASÉE SUR LE CONTRAT, SUR ILLICITE OU AUTRE sauf pour les clauses expressément prévues dans la présente garantie. Les déclarations de garantie susmentionnées sont exclusives et annulent et remplacent tout autre accord. Certains pays ne permettent pas d'exclure ni de limiter les dommages accidentels ou dérivants, par conséquent cette limitation ou exclusion ne pourra pas s'appliquer dans ce cas.

7.6 Renouement

LES ÉVENTUELLES GARANTIES IMPLICITES PRÉVOYANT LA COMMERCIALISATION OU L'IDONÉITÉ DANS UN BUT PARTICULIER ET TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES DÉRIVANT DU COURS DES AFFAIRES ET DE L'USAGE DE L'ART, PAR STATUT OU AUTRE, SONT ÉTROITEMENT LIMITÉES À LA PÉRIODE CITÉE DANS CETTE GARANTIE ÉCRITE. Le présent Contrat constituera la solution unique et exclusive pour l'acheteur en référence au présent achat. En cas de violation présumée de la garantie au d'une action légale intentée par l'acheteur sur la base d'une présumée négligence ou autre comportement illicite de la part de Marzocchi S.p.A., ou Marzocchi USA, Inc., le seul et exclusif remède pour l'acheteur sera constitué par la réparation ou le remplacement des matériaux résultants défectueux, sur la base des conditions préalablement établies. Aucun revendeur et aucun autre agent ou employé Marzocchi S.p.A. ou Marzocchi USA Inc., n'est autorisé à modifier, étendre ou amplifier la présente garantie.

7.7 Avertissement

Toujours installer, réparer et utiliser le Système de Suspension Marzocchi conformément aux indications contenues dans le « Manuel d'instructions ».

7.8 Autres droits

Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Il est possible qu'elle donne aussi d'autres droits qui varient selon l'état d'appartenance (seulement pour les États Unis).

7.9 Loi applicable

Tout litige non prévu par ce contrat ou dérivant de l'utilisation du système de suspension Marzocchi, sera réglé selon les lois italiennes, et jugé auprès du tribunal de Bologne, Italie.



ATTENTION!

Nous vous remercions d'avoir choisi ce système de suspension Marzocchi. Au cas où vous constateriez un défaut couvert aux termes de la garantie pendant sa période de validité, retournez, en port prépayé, le système de suspension Marzocchi à un Revendeur autorisé ou à un Centre d'Assistance Marzocchi. Veuillez joindre une copie de la facture d'achat en indiquant vos nom, prénom, adresse, date d'achat en expliquant le type de problème ou le défaut que vous avez constaté. La politique de l'entreprise Marzocchi S.p.A. est d'offrir un service attentif et efficace pour répondre aux réclamations durant la période de validité de la garantie. Prenez soin de votre système de suspension Marzocchi. Si vous pensez qu'il a été endommagé, contactez votre Revendeur ou un Centre d'Assistance Marzocchi.

7.5 Schadenersatzansprüche

Sofern nicht ausdrücklich in dieser Garantie vorgeschrieben, KANN MARZOCCHI S.P.A. UND MARZOCCHI USA, INC. NICHT FÜR EVENTUELLE BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER VERWENDUNG DES MARZOCCHI FEDERUNGSSYSTEMS ODER FÜR EINE BEANSTANDUNG GEMÄSS DEM GEGENSTÄNDLICHEN VERTRAG HAFTBAR GEMACHT WERDEN. SEI ES AUCH, DASS DIE BEANSTANDUNG DURCH DEN VERTRAG, EINE UNERLAUBTE HANDLUNG ODER ANDERES BEGRÜNDET WIRD. Die oben erwähnten Garantieerklärungen sind exklusiv und ersetzen alle anderen Rechtsbehelfe. Einige Staaten erlauben keine Ausschließung oder Begrenzung von beiläufig entstandenen oder Folgeschäden, deshalb kann dort diese Ausschließung oder Begrenzung nicht angewandt werden.

7.6 Eventrittl

EVENTUELLE IMPLIZITE HANDELS- ODER EIGNUNGSGARANTIEEN ZU EINEM BESONDEREN ZWECK UND ALLE ANDEREN IMPLIZITEN GARANTIEEN, DIE SICH AUS DEM LAUF DER GESCHÄFTE, DER GESCHÄFTSABGABEN, DEN GESELLSCHAFTSVERTRÄGEN ODER ANDEREM ERGEBEN, SIND STRENG AUF DEN IN DIESER GARANTIE ANGEBOGENEN ZEITRAUM BESCHRÄNKT. Der gegenständliche Vertrag stellt den einzigen und ausschließlichen Rechtsbehelf für den Käufer bezüglich dieses Kaufs dar. Im Falle einer vermeintlichen Verletzung einer beliebigen Garantie oder eines gerichtlichen Vorgehens des Käufers, begründet durch eine angebliche Nachlässigkeit oder jedes andere ungesetzliche Verhalten der Marzocchi S.p.A. oder der Marzocchi USA Inc., besteht das einzige und ausschließliche Mittel für den Käufer in der Reparatur oder dem Austausch der beschädigten Teile, so wie oben vereinbart. Kein Händler und kein anderer Vertreter oder Mitarbeiter der Marzocchi S.p.A. oder der Marzocchi USA, Inc. hat das Recht diese Garantie zu ändern, beziehungsweise auszudehnen oder zu erweitern.

7.7 Hinweis

Installieren, reparieren und benutzen Sie das Marzocchi-Federungssystem in absoluter Übereinstimmung mit den Hinweisen in der "Betriebsanleitung".

7.8 Andere rechte

Diese Garantie gewährleistet bestimmte Rechte. Eventuelle weitere Rechte können je nach Ihrem Herkunftsland variieren (nur für USA).

7.9 Anwendbares recht

Jedwede Rechtsstreitigkeit, die aus dem gegenständlichen Vertrag oder aus dem Gebrauch des Marzocchi Federungssystems entstehen könnte, wird nach italienischem Recht geregelt und am Gericht von Bologna, Italien, beigelegt.



ACHTUNG!

Wir möchten uns bei Ihnen für den Kauf dieses Federungssystems von Marzocchi bedanken. Wenn innerhalb der Garantiezeit ein von der Garantie gedeckter Schaden festgestellt wird, schicken Sie das Marzocchi Federungssystem portofrei an Ihren Händler oder an eine Kundendienststelle von Marzocchi. Legen Sie eine Kopie der Originalrechnung oder des Zahlungsbelegs mit genauer Angabe Ihres Namens, Nachnamens, der Adresse, des Kaufdatums und einer Beschreibung des Problems oder des festgestellten Schadens bei. Marzocchi S.p.A. arbeitet nach dem Konzept, einen Service im Zeichen von Höflichkeit und Effizienz in Bezug auf Reklamationen während des Garantiezeitraums anzubieten. Benutzen Sie Ihr Marzocchi Federungssystem mit Sorgfalt. Wenn Sie annehmen, dass dieses beschädigt sein könnte, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an eine Kundendienststelle.

7.5 Daños

Salvo lo expresamente previsto por esta garantía, Marzocchi S.p.A. Y MARZOCCHI USA, INC. DECLINAN CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS ACCIDENTALES O EMERGENTES ASOCIADOS AL USO DEL SISTEMA DE SUSPENSION MARZOCCHI O A UNA RECLAMACIÓN SEGÚN LOS TÉRMINOS DE ESTE ACUERDO. SEA QUE TAL RECLAMACIÓN SE BASE EN UN CONTRATO, ILÍCITO U OTRO. Las declaraciones de garantía anteriormente enunciadas son exclusivas y sustituyen cualquier otro remedio. Algunos estados no permiten la exclusión o la limitación de daños accidentales o emergentes, por lo tanto esta limitación o exclusión no se puede aplicar.

7.6 Renuncia

EVENTUALES GARANTÍAS IMPLÍCITAS QUE EL PRODUCTO SEA COMERCIALIZADO O ADECUADO PARA UN USO PARTICULAR Y TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS QUE DERIVAN DE NEGOCIACIONES, COSTUMBRES COMERCIALES, POR ESTATUTO U OTRO ESTÁN ESTRECHAMENTE LIMITADAS AL PERÍODO CITADO EN ESTA GARANTÍA ESCRITA. El presente contrato constituirá el único y exclusivo remedio para el comprador con referencia a este compra. En caso de una presunta violación de cualquiera garantía o acción legal promovida por el comprador por una supuesta negligencia u otra conducta ilícita por parte de Marzocchi S.p.A. o Marzocchi USA, Inc., el único y exclusivo remedio para el comprador será la reparación o la sustitución de las piezas defectuosas, según lo que fue establecido previamente. Ningún revendedor y ningún otro agente o empleado de Marzocchi S.p.A. o Marzocchi USA, Inc. está autorizado a aportar variaciones, prolongar o ampliar esta garantía.

7.7 Advertencia

Al instalar, reparar y utilizar siempre el Sistema de Suspensión Marzocchi en conformidad con las instrucciones contenidas en el respectivo "Manual de instrucción".

7.8 Otros Derechos

Esta garantía le garantiza específicos derechos legales: Puede disponer asimismo de otros derechos que varían según el estado de pertenencia (para USA solamente).

7.9 Ley aplicable

Cualquiera controversia que pudiera surgir a raíz del presente contrato o que derive del uso del sistema de suspensión Marzocchi será regulada por las leyes italianas y juzgada por el Tribunal de Bologna, Italia.



¡ATENCIÓN!

Les agradecemos por haber comprado este sistema de suspensión Marzocchi. En el caso que, dentro de los términos de la misma, se descubriera un defecto cubierto por la garantía les rogamos enviar, franco a domicilio, el sistema de suspensión Marzocchi a un revendedor autorizado o bien, a un centro de asistencia Marzocchi. Adjunte además una copia de la factura original de compra indicando nombre, apellido, dirección, fecha de compra y explicación del tipo de problema o defecto observado. La política empresarial de Marzocchi S.p.A. es la de ofrecer un servicio cortés y eficiente con referencia a las reclamaciones presentadas durante la vigencia de la garantía. Trate el sistema de suspensión Marzocchi con cuidado. Si sospecháis que el mismo está dañado, podéis poneros en contacto con el revendedor o bien con un centro de asistencia Marzocchi.

MARZOCCHI S.p.A.

[PHYSICAL] VIA GRAZIA, 2
40069 ZOLA PREDOSA
BOLOGNA, ITALIA
[TEL] +39.051.6168.711
[FAX] +39.051.758857

MARZOCCHI USA

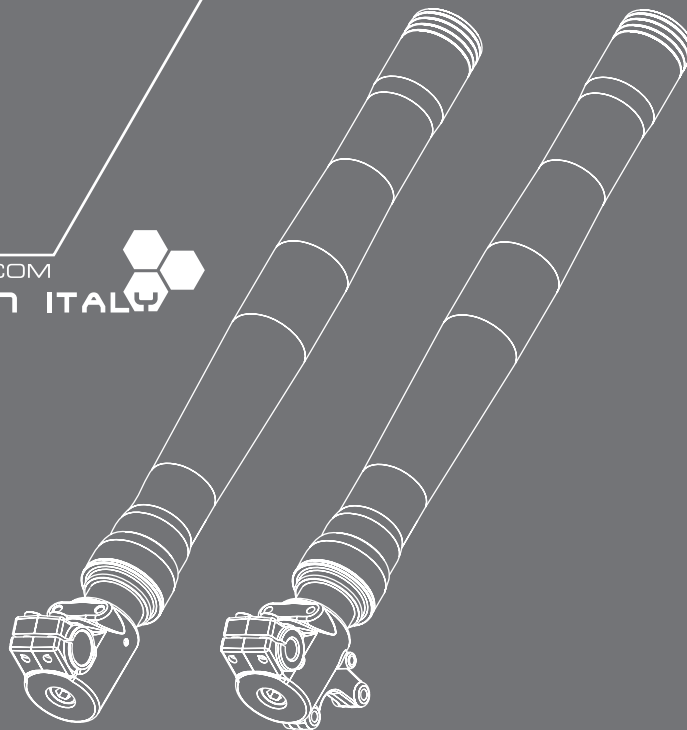
[PHYSICAL]
28476 WESTINGHOUSE PLACE
VALENCIA, CALIFORNIA 91355
[TEL] 661.257.6630
[FAX] 661.257.6636

MARZOCCHI ASIA

[PHYSICAL] 25F-A2, N°760
CHUNG MING SOUTH ROAD
TAICHUNG, TAIWAN, R.O.C.
[TEL] +886.4.22634.382
[FAX] +886.4.22634.380

WWW.MARZOCCHI.COM

DEVELOPED IN ITALY



Cod.9001281

02 - 2007 - Ed. 01